Geneva Act of July 2, 1999

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTORY PROVISIONS
Article 1: Abbreviated Expressions
Article 2: Applicability of Other Protection Accorded by Laws of Contracting Parties and by Certain International Treaties

CHAPTER I: INTERNATIONAL APPLICATION AND INTERNATIONAL REGISTRATION
Article 3: Entitlement to File an International Application
Article 4: Procedure for Filing the International Application
Article 5: Contents of the International Application
Article 6: Priority
Article 7: Designation Fees
Article 8: Correction of Irregularities
Article 9: Filing Date of the International Application
Article 10: International Registration, Date of the International Registration, Publication and Confidential Copies of the International Registration
Article 11: Deferment of Publication
Article 12: Refusal
Article 13: Special Requirements Concerning Unity of Design
Article 14: Effects of the International Registration
Article 15: Invalidation
Article 16: Recording of Changes and Other Matters Concerning International Registrations
Article 17: Initial Term and Renewal of the International Registration and Duration of Protection
Article 18: Information Concerning Published International Registrations

CHAPTER II: ADMINISTRATIVE PROVISIONS
Article 19: Common Office of Several States
Article 20: Membership of the Hague Union
Article 21: Assembly
Article 22: International Bureau
Article 23: Finances
Article 24: Regulations

CHAPTER III: REVISION AND AMENDMENT
Article 25: Revision of This Act
Article 26: Amendment of Certain Articles by the Assembly

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS
Article 27: Becoming Party to This Act
Article 28: Effective Date of Ratifications and Accessions
Article 29: Prohibition of Reservations
Article 30: Declarations Made by Contracting Parties

Article 31: Applicability of the 1934 and 1960 Acts
Article 32: Denunciation of This Act
Article 33: Languages of This Act; Signature
Article 34: Depositary

INTRODUCTORY PROVISIONS

Article 1
Abbreviated Expressions

For the purposes of this Act:

(i) "the Hague Agreement" means the Hague Agreement Concerning the International Deposit of Industrial Designs, henceforth renamed the Hague Agreement Concerning the International Registration of Industrial Designs;

(ii) "this Act" means the Hague Agreement as established by the present Act;

(iii) "Regulations" means the Regulations under this Act;

(iv) "prescribed" means prescribed in the Regulations;

(v) "Paris Convention" means the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, signed at Paris on March 20, 1883, as revised and amended;

(vi) "international registration" means the international registration of an industrial design effected according to this Act;

(vii) "international application" means an application for international registration;

(viii) "International Register" means the official collection of data concerning international registrations maintained by the International Bureau, which data this Act or the Regulations require or permit to be recorded, regardless of the medium in which such data are stored;

(ix) "person" means a natural person or a legal entity;

(x) "applicant" means the person in whose name an international application is filed;

(xi) "holder" means the person in whose name an international registration is recorded in the International Register;

(xii) "intergovernmental organization" means an intergovernmental organization eligible to become party to this Act in accordance with Article 27(1)(ii);

(xiii) "Contracting Party" means any State or intergovernmental organization party to this Act;

(xiv) "applicant's Contracting Party" means the Contracting Party or one of the Contracting Parties from which the applicant derives its entitlement to file an international application by virtue of satisfying, in relation to that Contracting Party, at least one of the conditions specified in Article 3; where there are two or more Contracting Parties from which the applicant may, under Article 3, derive its entitlement to file an international application, "applicant's Contracting Party" means the one which, among those Contracting Parties, is indicated as such in the international application;

(xv) "territory of a Contracting Party" means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the territory in which the constituent treaty of that intergovernmental organization applies;

(xvi) "Office" means the agency entrusted by a Contracting Party with the grant of protection for industrial designs with effect in the territory of that Contracting Party;

(xvii) "Examining Office" means an Office which *ex officio* examines applications filed with it for the protection of industrial designs at least to determine whether the industrial designs satisfy the condition of novelty;

(xviii) "designation" means a request that an international registration have effect in a Contracting Party; it also means the recording, in the International Register, of that request;

(xix) "designated Contracting Party" and "designated Office" means the Contracting Party and the Office of the Contracting Party, respectively, to which a designation applies;

(xx) "1934 Act" means the Act signed at London on June 2, 1934, of the Hague Agreement;

(xxi) "1960 Act" means the Act signed at The Hague on November 28, 1960, of the Hague Agreement;

(xxii) "1961 Additional Act" means the Act signed at Monaco on November 18, 1961, additional to the 1934 Act;

(xxiii) "Complementary Act of 1967" means the Complementary Act signed at Stockholm on July 14, 1967, as amended, of the Hague Agreement;

(xxiv) "Union" means the Hague Union established by the Hague Agreement of November 6, 1925, and maintained by the 1934 and 1960 Acts, the 1961 Additional Act, the Complementary Act of 1967 and this Act;

(xxv) "Assembly" means the Assembly referred to in Article 21(1)(a) or any body replacing that Assembly;

(xxvi) "Organization" means the World Intellectual Property Organization;

(xxvii) "Director General" means the Director General of the Organization;

(xxviii) "International Bureau" means the International Bureau of the Organization;

(xxix) "instrument of ratification" shall be construed as including instruments of acceptance or approval.

Article 2
Applicability of Other Protection Accorded by Laws of Contracting Parties and by Certain International Treaties

(1) [*Laws of Contracting Parties and Certain International Treaties*] The provisions of this Act shall not affect the application of any greater protection which may be accorded by the law of a Contracting Party, nor shall they affect in any way the protection accorded to works of art and works of applied art by international copyright treaties and conventions, or the protection accorded to industrial designs under the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights annexed to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

(2) [*Obligation to Comply with the Paris Convention*] Each Contracting Party shall comply with the provisions of the Paris Convention which concern industrial designs.

CHAPTER I

INTERNATIONAL APPLICATION AND INTERNATIONAL REGISTRATION

Article 3
Entitlement to File an International Application

Any person that is a national of a State that is a Contracting Party or of a State member of an intergovernmental organization that is a Contracting Party, or that has a domicile, a habitual residence or a real and effective industrial or commercial establishment in the territory of a Contracting Party, shall be entitled to file an international application.

Article 4

Procedure for Filing the International Application

(1) [*Direct or Indirect Filing*] (a) The international application may be filed, at the option of the applicant, either directly with the International Bureau or through the Office of the applicant's Contracting Party.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), any Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General that international applications may not be filed through its Office.

(2) [*Transmittal Fee in Case of Indirect Filing*] The Office of any Contracting Party may require that the applicant pay a transmittal fee to it, for its own benefit, in respect of any international application filed through it.

Article 5
Contents of the International Application

(1) [*Mandatory Contents of the International Application*] The international application shall be in the prescribed language or one of the prescribed languages and shall contain or be accompanied by

(i) a request for international registration under this Act;

(ii) the prescribed data concerning the applicant;

(iii) the prescribed number of copies of a reproduction or, at the choice of the applicant, of several different reproductions of the industrial design that is the subject of the international application, presented in the prescribed manner; however, where the industrial design is two-dimensional and a request for deferment of publication is made in accordance with paragraph (5), the international application may, instead of containing reproductions, be accompanied by the prescribed number of specimens of the industrial design;

(iv) an indication of the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used, as prescribed;

(v) an indication of the designated Contracting Parties;

(vi) the prescribed fees;

(vii) any other prescribed particulars.

(2) [*Additional Mandatory Contents of the International Application*] (a) Any Contracting Party whose Office is an Examining Office and whose law, at the time it becomes party to this Act, requires that an application for the grant of protection to an industrial design contain any of the elements specified in subparagraph (b) in order for that application to be accorded a filing date under that law may, in a declaration, notify the Director General of those elements.

(b) The elements that may be notified pursuant to subparagraph (a) are the following:

(i) indications concerning the identity of the creator of the industrial design that is the subject of that application;

(ii) a brief description of the reproduction or of the characteristic features of the industrial design that is the subject of that application;

(iii) a claim.

(c) Where the international application contains the designation of a Contracting Party that has made a notification under subparagraph (a), it shall also contain, in the prescribed manner, any element that was the subject of that notification.

(3) [*Other Possible Contents of the International Application*] The international application may contain or be accompanied by such other elements as are specified in the Regulations.

(4) [*Several Industrial Designs in the Same International Application*] Subject to such conditions as may be prescribed, an international application may include two or more industrial designs.

(5) [*Request for Deferred Publication*] The international application may contain a request for deferment of publication.

Article 6
Priority

(1) [*Claiming of Priority*] (a) The international application may contain a declaration claiming, under Article 4 of the Paris Convention, the priority of one or more earlier applications filed in or for any country party to that Convention or any Member of the World Trade Organization.

(b) The Regulations may provide that the declaration referred to in subparagraph (a) may be made after the filing of the international application. In such case, the Regulations shall prescribe the latest time by which such declaration may be made.

(2) [*International Application Serving as a Basis for Claiming Priority*] The international application shall, as from its filing date and whatever may be its subsequent fate, be equivalent to a regular filing within the meaning of Article 4 of the Paris Convention.

Article 7
Designation Fees

(1) [*Prescribed Designation Fee*] The prescribed fees shall include, subject to paragraph (2), a designation fee for each designated Contracting Party.

(2)[1] [*Individual Designation Fee*] Any Contracting Party whose Office is an Examining Office and any Contracting Party that is an intergovernmental organization may, in a declaration, notify the Director General that, in connection with any international application in which it is designated, and in connection with the renewal of any international registration resulting from such an international application, the prescribed designation fee referred to in paragraph (1) shall be replaced by an individual designation fee, whose amount shall be indicated in the declaration and can be changed in further declarations. The said amount may be fixed by the said Contracting Party for the initial term of protection and for each term of renewal or for the maximum period of protection allowed by the Contracting Party concerned. However, it may not be higher than the equivalent of the amount which the Office of that Contracting Party would be entitled to receive from an applicant for a grant of protection for an equivalent period to the same number of industrial designs, that amount being diminished by the savings resulting from the international procedure.

(3) [*Transfer of Designation Fees*] The designation fees referred to in paragraphs (1) and (2) shall be transferred by the International Bureau to the Contracting Parties in respect of which those fees were paid.

Article 8
Correction of Irregularities

(1) [*Examination of the International Application*] If the International Bureau finds that the international application does not, at the time of its receipt by the International Bureau, fulfill the requirements of this Act and the Regulations, it shall invite the applicant to make the required corrections within the prescribed time limit.

(2) [*Irregularities Not Corrected*] (a) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the international application shall, subject to subparagraph (b), be considered abandoned.

(b) In the case of an irregularity which relates to Article 5(2) or to a special requirement notified to the Director General by a Contracting Party in accordance with the Regulations, if the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the international application shall be deemed not to contain the designation of that Contracting Party.

---

[1] [WIPO Note]: Recommendation adopted by the Assembly of the Hague Union:

"Contracting Parties that make, or that have made, a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) of the Common Regulations are encouraged to indicate, in that declaration or in a new declaration, that for international applications filed by applicants whose sole entitlement is a connection with a Least Developed Country, in accordance with the list established by the United Nations, or with an intergovernmental organization the majority of whose member States are Least Developed Countries, the individual fee payable with respect to their designation is reduced to 10% of the fixed amount (rounded, where appropriate, to the nearest full figure). Those Contracting Parties are further encouraged to indicate that the reduction also applies in respect of an international application filed by an applicant whose entitlement is not solely a connection with such an intergovernmental organization, provided that any other entitlement of the applicant is a connection with a Contracting Party which is a Least Developed Country or, if not a Least Developed Country, is a member State of that intergovernmental organization and the international application is governed exclusively by the 1999 Act."

Article 9
Filing Date of the International Application

(1) [*International Application Filed Directly*] Where the international application is filed directly with the International Bureau, the filing date shall, subject to paragraph (3), be the date on which the International Bureau receives the international application.

(2) [*International Application Filed Indirectly*] Where the international application is filed through the Office of the applicant's Contracting Party, the filing date shall be determined as prescribed.

(3) [*International Application with Certain Irregularities*] Where the international application has, on the date on which it is received by the International Bureau, an irregularity which is prescribed as an irregularity entailing a postponement of the filing date of the international application, the filing date shall be the date on which the correction of such irregularity is received by the International Bureau.

Article 10[2]
International Registration, Date of the International Registration, Publication and Confidential Copies of the International Registration

(1) [*International Registration*] The International Bureau shall register each industrial design that is the subject of an international application immediately upon receipt by it of the international application or, where corrections are invited under Article 8, immediately upon receipt of the required corrections. The registration shall be effected whether or not publication is deferred under Article 11.

(2) [*Date of the International Registration*] (a) Subject to subparagraph (b), the date of the international registration shall be the filing date of the international application.

(b) Where the international application has, on the date on which it is received by the International Bureau, an irregularity which relates to Article 5(2), the date of the international registration shall be the date on which the correction of such irregularity is received by the International Bureau or the filing date of the international application, whichever is the later.

(3) [*Publication*] (a) The international registration shall be published by the International Bureau. Such publication shall be deemed in all Contracting Parties to be sufficient publicity, and no other publicity may be required of the holder.

(b) The International Bureau shall send a copy of the publication of the international registration to each designated Office.

---

[2] When adopting Article 10, the Diplomatic Conference understood that nothing in this Article precludes access to the international application or the international registration by the applicant or the holder or a person having the consent of the applicant or the holder.

(4) [*Maintenance of Confidentiality Before Publication*] Subject to paragraph (5) and Article 11(4)(b), the International Bureau shall keep in confidence each international application and each international registration until publication.

(5) [*Confidential Copies*] (a) The International Bureau shall, immediately after registration has been effected, send a copy of the international registration, along with any relevant statement, document or specimen accompanying the international application, to each Office that has notified the International Bureau that it wishes to receive such a copy and has been designated in the international application.

(b) The Office shall, until publication of the international registration by the International Bureau, keep in confidence each international registration of which a copy has been sent to it by the International Bureau and may use the said copy only for the purpose of the examination of the international registration and of applications for the protection of industrial designs filed in or for the Contracting Party for which the Office is competent. In particular, it may not divulge the contents of any such international registration to any person outside the Office other than the holder of that international registration, except for the purposes of an administrative or legal proceeding involving a conflict over entitlement to file the international application on which the international registration is based. In the case of such an administrative or legal proceeding, the contents of the international registration may only be disclosed in confidence to the parties involved in the proceeding who shall be bound to respect the confidentiality of the disclosure.

Article 11
Deferment of Publication

(1) [*Provisions of Laws of Contracting Parties Concerning Deferment of Publication*] (a) Where the law of a Contracting Party provides for the deferment of the publication of an industrial design for a period which is less than the prescribed period, that Contracting Party shall, in a declaration, notify the Director General of the allowable period of deferment.

(b) Where the law of a Contracting Party does not provide for the deferment of the publication of an industrial design, the Contracting Party shall, in a declaration, notify the Director General of that fact.

(2) [*Deferment of Publication*] Where the international application contains a request for deferment of publication, the publication shall take place,

(i) where none of the Contracting Parties designated in the international application has made a declaration under paragraph (1), at the expiry of the prescribed period or,

(ii) where any of the Contracting Parties designated in the international application has made a declaration under paragraph (1)(a), at the expiry of the period notified in such declaration or, where there is more than one such designated Contracting Party, at the expiry of the shortest period notified in their declarations.

(3) [*Treatment of Requests for Deferment Where Deferment Is Not Possible Under Applicable Law*] Where deferment of publication has been requested and any of the Contracting Parties designated in the international application has made a declaration under paragraph (1)(b) that deferment of publication is not possible under its law,

(i) subject to item (ii), the International Bureau shall notify the applicant accordingly; if, within the prescribed period, the applicant does not, by notice in writing to the International Bureau, withdraw the designation of the said Contracting Party, the International Bureau shall disregard the request for deferment of publication;

(ii) where, instead of containing reproductions of the industrial design, the international application was accompanied by specimens of the industrial design, the International Bureau shall disregard the designation of the said Contracting Party and shall notify the applicant accordingly.

(4) [*Request for Earlier Publication or for Special Access to the International Registration*] (a) At any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), the holder may request publication of any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration, in which case the period of deferment in respect of such industrial design or designs shall be considered to have expired on the date of receipt of such request by the International Bureau.

(b) The holder may also, at any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), request the International Bureau to provide a third party specified by the holder with an extract from, or to allow such a party access to, any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(5) [*Renunciation and Limitation*] (a) If, at any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), the holder renounces the international registration in respect of all the designated Contracting Parties, the industrial design or designs that are the subject of the international registration shall not be published.

(b) If, at any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), the holder limits the international registration, in respect of all of the designated Contracting Parties, to one or some of the industrial designs that are the subject of the international registration, the other industrial design or designs that are the subject of the international registration shall not be published.

(6) [*Publication and Furnishing of Reproductions*] (a) At the expiration of any period of deferment applicable under the provisions of this Article, the International Bureau shall, subject to the payment of the prescribed fees, publish the international registration. If such fees are not paid as prescribed, the international registration shall be canceled and publication shall not take place.

(b) Where the international application was accompanied by one or more specimens of the industrial design in accordance with Article 5(1)(iii), the holder shall submit the prescribed number of copies of a reproduction of each industrial design that is the subject of that application to the International Bureau within the prescribed time limit. To the extent that the holder does not do so, the international registration shall be canceled and publication shall not take place.

Article 12
Refusal

(1) [*Right to Refuse*] The Office of any designated Contracting Party may, where the conditions for the grant of protection under the law of that Contracting Party are not met in respect of any or all of the industrial designs that are the subject of an international registration, refuse the effects, in part or in whole, of the international registration in the territory of the said Contracting Party, provided that no Office may refuse the effects, in part or in whole, of any international registration on the ground that requirements relating to the form or contents of the international application that are provided for in this Act or the Regulations or are additional to, or different from, those requirements have not been satisfied under the law of the Contracting Party concerned.

(2) [*Notification of Refusal*] (a) The refusal of the effects of an international registration shall be communicated by the Office to the International Bureau in a notification of refusal within the prescribed period.

(b) Any notification of refusal shall state all the grounds on which the refusal is based.

(3) [*Transmission of Notification of Refusal; Remedies*] (a) The International Bureau shall, without delay, transmit a copy of the notification of refusal to the holder.

(b) The holder shall enjoy the same remedies as if any industrial design that is the subject of the international registration had been the subject of an application for the grant of protection under the law applicable to the Office that communicated the refusal. Such remedies shall at least consist of the possibility of a re-examination or a review of the refusal or an appeal against the refusal.

(4)[3] [*Withdrawal of Refusal*] Any refusal may be withdrawn, in part or in whole, at any time by the Office that communicated it.

Article 13
Special Requirements Concerning Unity of Design

(1) [*Notification of Special Requirements*] Any Contracting Party whose law, at the time it becomes party to this Act, requires that designs that are the subject of the same application conform to a requirement of unity of design, unity of production or unity of use, or belong to the same set or composition of items, or that only one independent and distinct design may be claimed in a single application, may, in a declaration, notify the Director General accordingly.

---

[3] When adopting Article 12(4), Article 14(2)(b) and Rule 18(4), the Diplomatic Conference understood that a withdrawal of refusal by an Office that has communicated a notification of refusal may take the form of a statement to the effect that the Office concerned has decided to accept the effects of the international registration in respect of the industrial designs, or some of the industrial designs, to which the notification of refusal related. It was also understood that an Office may, within the period allowed for communicating a notification of refusal, send a statement to the effect that it has decided to accept the effects of the international registration even where it has not communicated such a notification of refusal.

However, no such declaration shall affect the right of an applicant to include two or more industrial designs in an international application in accordance with Article 5(4), even if the application designates the Contracting Party that has made the declaration.

(2) [*Effect of Declaration*] Any such declaration shall enable the Office of the Contracting Party that has made it to refuse the effects of the international registration pursuant to Article 12(1) pending compliance with the requirement notified by that Contracting Party.

(3) [*Further Fees Payable on Division of Registration*] Where, following a notification of refusal in accordance with paragraph (2), an international registration is divided before the Office concerned in order to overcome a ground of refusal stated in the notification, that Office shall be entitled to charge a fee in respect of each additional international application that would have been necessary in order to avoid that ground of refusal.

Article 14
Effects of the International Registration

(1) [*Effect as Application Under Applicable Law*] The international registration shall, from the date of the international registration, have at least the same effect in each designated Contracting Party as a regularly-filed application for the grant of protection of the industrial design under the law of that Contracting Party.

(2) [*Effect as Grant of Protection Under Applicable Law*] (a) In each designated Contracting Party the Office of which has not communicated a refusal in accordance with Article 12, the international registration shall have the same effect as a grant of protection for the industrial design under the law of that Contracting Party at the latest from the date of expiration of the period allowed for it to communicate a refusal or, where a Contracting Party has made a corresponding declaration under the Regulations, at the latest at the time specified in that declaration.

(b)[4] Where the Office of a designated Contracting Party has communicated a refusal and has subsequently withdrawn, in part or in whole, that refusal, the international registration shall, to the extent that the refusal is withdrawn, have the same effect in that Contracting Party as a grant of protection for the industrial design under the law of the said Contracting Party at the latest from the date on which the refusal was withdrawn.

(c) The effect given to the international registration under this paragraph shall apply to the industrial design or designs that are the subject of that registration as received from the International Bureau by the designated Office or, where applicable, as amended in the procedure before that Office.

(3) [*Declaration Concerning Effect of Designation of Applicant's Contracting Party*] (a) Any Contracting Party whose Office is an Examining Office may, in a declaration, notify the Director General that, where it is the applicant's Contracting Party, the designation of that Contracting Party in an international registration shall have no effect.

---

4 See footnote on page 20.

(b) Where a Contracting Party having made the declaration referred to in subparagraph (a) is indicated in an international application both as the applicant's Contracting Party and as a designated Contracting Party, the International Bureau shall disregard the designation of that Contracting Party.

Article 15
Invalidation

(1) [*Requirement of Opportunity of Defense*] Invalidation, by the competent authorities of a designated Contracting Party, of the effects, in part or in whole, in the territory of that Contracting Party, of the international registration may not be pronounced without the holder having, in good time, been afforded the opportunity of defending his rights.

(2) [*Notification of Invalidation*] The Office of the Contracting Party in whose territory the effects of the international registration have been invalidated shall, where it is aware of the invalidation, notify it to the International Bureau.

Article 16
Recording of Changes and Other Matters Concerning International Registrations

(1) [*Recording of Changes and Other Matters*] The International Bureau shall, as prescribed, record in the International Register

(i) any change in ownership of the international registration, in respect of any or all of the designated Contracting Parties and in respect of any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration, provided that the new owner is entitled to file an international application under Article 3,

(ii) any change in the name or address of the holder,

(iii) the appointment of a representative of the applicant or holder and any other relevant fact concerning such representative,

(iv) any renunciation, by the holder, of the international registration, in respect of any or all of the designated Contracting Parties,

(v) any limitation, by the holder, of the international registration, in respect of any or all of the designated Contracting Parties, to one or some of the industrial designs that are the subject of the international registration,

(vi) any invalidation, by the competent authorities of a designated Contracting Party, of the effects, in the territory of that Contracting Party, of the international registration in respect of any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration,

(vii) any other relevant fact, identified in the Regulations, concerning the rights in any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(2) [*Effect of Recording in International Register*] Any recording referred to in items (i), (ii), (iv), (v), (vi) and (vii) of paragraph (1) shall have the same effect as if it had been made in the Register of the Office of each of the Contracting Parties concerned, except that a Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General that a recording referred to in item (i) of paragraph (1) shall not have that effect in that Contracting Party until the Office of that Contracting Party has received the statements or documents specified in that declaration.

(3) [*Fees*] Any recording made under paragraph (1) may be subject to the payment of a fee.

(4) [*Publication*] The International Bureau shall publish a notice concerning any recording made under paragraph (1). It shall send a copy of the publication of the notice to the Office of each of the Contracting Parties concerned.

Article 17
Initial Term and Renewal of the International Registration and Duration of Protection

(1) [*Initial Term of the International Registration*] The international registration shall be effected for an initial term of five years counted from the date of the international registration.

(2) [*Renewal of the International Registration*] The international registration may be renewed for additional terms of five years, in accordance with the prescribed procedure and subject to the payment of the prescribed fees.

(3) [*Duration of Protection in Designated Contracting Parties*] (a) Provided that the international registration is renewed, and subject to subparagraph (b), the duration of protection shall, in each of the designated Contracting Parties, be 15 years counted from the date of the international registration.

(b) Where the law of a designated Contracting Party provides for a duration of protection of more than 15 years for an industrial design for which protection has been granted under that law, the duration of protection shall, provided that the international registration is renewed, be the same as that provided for by the law of that Contracting Party.

(c) Each Contracting Party shall, in a declaration, notify the Director General of the maximum duration of protection provided for by its law.

(4) [*Possibility of Limited Renewal*] The renewal of the international registration may be effected for any or all of the designated Contracting Parties and for any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(5) [*Recording and Publication of Renewal*] The International Bureau shall record renewals in the International Register and publish a notice to that effect. It shall send a copy of the publication of the notice to the Office of each of the Contracting Parties concerned.

Article 18
Information Concerning Published International Registrations

(1) [*Access to Information*] The International Bureau shall supply to any person applying therefor, upon the payment of the prescribed fee, extracts from the International Register, or information concerning the contents of the International Register, in respect of any published international registration.

(2) [*Exemption from Legalization*] Extracts from the International Register supplied by the International Bureau shall be exempt from any requirement of legalization in each Contracting Party.

CHAPTER II

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Article 19
Common Office of Several States

(1) [*Notification of Common Office*] If several States intending to become party to this Act have effected, or if several States party to this Act agree to effect, the unification of their domestic legislation on industrial designs, they may notify the Director General

(i) that a common Office shall be substituted for the national Office of each of them, and

(ii) that the whole of their respective territories to which the unified legislation applies shall be deemed to be a single Contracting Party for the purposes of the application of Articles 1, 3 to 18 and 31 of this Act.

(2) [*Time at Which Notification Is to Be Made*] The notification referred to in paragraph (1) shall be made,

(i) in the case of States intending to become party to this Act, at the time of the deposit of the instruments referred to in Article 27(2);

(ii) in the case of States party to this Act, at any time after the unification of their domestic legislation has been effected.

(3) [*Date of Entry into Effect of the Notification*] The notification referred to in paragraphs (1) and (2) shall take effect,

(i) in the case of States intending to become party to this Act, at the time such States become bound by this Act;

(ii) in the case of States party to this Act, three months after the date of the communication thereof by the Director General to the other Contracting Parties or at any later date indicated in the notification.

Article 20
Membership of the Hague Union

The Contracting Parties shall be members of the same Union as the States party to the 1934 Act or the 1960 Act.

Article 21
Assembly

(1) [*Composition*] (a) The Contracting Parties shall be members of the same Assembly as the States bound by Article 2 of the Complementary Act of 1967.

(b) Each member of the Assembly shall be represented in the Assembly by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts, and each delegate may represent only one Contracting Party.

(c) Members of the Union that are not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the Assembly as observers.

(2) [*Tasks*] (a) The Assembly shall

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Act;

(ii) exercise such rights and perform such tasks as are specifically conferred upon it or assigned to it under this Act or the Complementary Act of 1967;

(iii) give directions to the Director General concerning the preparations for conferences of revision and decide the convocation of any such conference;

(iv) amend the Regulations;

(v) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Union, and give the Director General all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;

(vi) determine the program and adopt the biennial budget of the Union, and approve its final accounts;

(vii) adopt the financial regulations of the Union;

(viii) establish such committees and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Union;

(ix) subject to paragraph (1)(c), determine which States, intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(x) take any other appropriate action to further the objectives of the Union and perform any other functions as are appropriate under this Act.

(b) With respect to matters which are also of interest to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3) [*Quorum*] (a) One-half of the members of the Assembly which are States and have the right to vote on a given matter shall constitute a quorum for the purposes of the vote on that matter.

(b) Notwithstanding the provisions of subparagraph (a), if, in any session, the number of the members of the Assembly which are States, have the right to vote on a given matter and are represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the members of the Assembly which are States and have the right to vote on that matter, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the members of the Assembly which are States, have the right to vote on the said matter and were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of such members having thus expressed their vote or abstention attains the number of the members which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(4) [*Taking Decisions in the Assembly*] (a) The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus.

(b) Where a decision cannot be arrived at by consensus, the matter at issue shall be decided by voting. In such a case,

(i) each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name, and

(ii) any Contracting Party that is an intergovernmental organization may vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Act, and no such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote, and *vice versa*.

(c) On matters concerning only States that are bound by Article 2 of the Complementary Act of 1967, Contracting Parties that are not bound by the said Article shall not have the right to vote, whereas, on matters concerning only Contracting Parties, only the latter shall have the right to vote.

(5) [*Majorities*] (a) Subject to Articles 24(2) and 26(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) Abstentions shall not be considered as votes.

(6) [*Sessions*] (a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either at the request of one-fourth of the members of the Assembly or on the Director General's own initiative.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(7) [*Rules of Procedure*] The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 22
International Bureau

(1) [*Administrative Tasks*] (a) International registration and related duties, as well as all other administrative tasks concerning the Union, shall be performed by the International Bureau.

(b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly and of such committees of experts and working groups as may be established by the Assembly.

(2) [*Director General*] The Director General shall be the chief executive of the Union and shall represent the Union.

(3) [*Meetings Other than Sessions of the Assembly*] The Director General shall convene any committee and working group established by the Assembly and all other meetings dealing with matters of concern to the Union.

(4) [*Role of the International Bureau in the Assembly and Other Meetings*] (a) The Director General and persons designated by the Director General shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly, and any other meetings convened by the Director General under the aegis of the Union.

(b) The Director General or a staff member designated by the Director General shall be *ex officio* secretary of the Assembly, and of the committees, working groups and other meetings referred to in subparagraph (a).

(5) [*Conferences*] (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for any revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with intergovernmental organizations and international and national non-governmental organizations concerning the said preparations.

(c) The Director General and persons designated by the Director General shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(6) [*Other Tasks*] The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it in relation to this Act.

Article 23
Finances

(1) [*Budget*] (a) The Union shall have a budget.

(b) The budget of the Union shall include the income and expenses proper to the Union and its contribution to the budget of expenses common to the Unions administered by the Organization.

(c) Expenses not attributable exclusively to the Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered to be expenses common to the Unions. The share of the Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Union has in them.

(2) [*Coordination with Budgets of Other Unions*] The budget of the Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) [*Sources of Financing of the Budget*] The budget of the Union shall be financed from the following sources:

(i) fees relating to international registrations;

(ii) charges due for other services rendered by the International Bureau in relation to the Union;

(iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Union;

(iv) gifts, bequests and subventions;

(v) rents, interests and other miscellaneous income.

(4) [*Fixing of Fees and Charges; Level of the Budget*] (a) The amounts of the fees referred to in paragraph (3)(i) shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General. Charges referred to in paragraph 3(ii) shall be established by the Director General and shall be provisionally applied subject to approval by the Assembly at its next session.

(b) The amounts of the fees referred to in paragraph (3)(i) shall be so fixed that the revenues of the Union from fees and other sources shall be at least sufficient to cover all the expenses of the International Bureau concerning the Union.

(c) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.

(5) [*Working Capital Fund*] The Union shall have a working capital fund which shall be constituted by the excess receipts and, if such excess does not suffice, by a single payment made by each member of the Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it. The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General.

(6) [*Advances by Host State*] (a) In the headquarters agreement concluded with the State on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such State shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such State and the Organization.

(b) The State referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(7) [*Auditing of Accounts*] The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the States members of the Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

Article 24
Regulations

(1) [*Subject Matter*] The Regulations shall govern the details of the implementation of this Act. They shall, in particular, include provisions concerning

(i) matters which this Act expressly provides are to be prescribed;

(ii) further details concerning, or any details useful in the implementation of, the provisions of this Act;

(iii) any administrative requirements, matters or procedures.

(2) [*Amendment of Certain Provisions of the Regulations*] (a) The Regulations may specify that certain provisions of the Regulations may be amended only by unanimity or only by a four-fifths majority.

(b) In order for the requirement of unanimity or a four-fifths majority no longer to apply in the future to the amendment of a provision of the Regulations, unanimity shall be required.

(c) In order for the requirement of unanimity or a four-fifths majority to apply in the future to the amendment of a provision of the Regulations, a four-fifths majority shall be required.

(3) [*Conflict Between This Act and the Regulations*] In the case of conflict between the provisions of this Act and those of the Regulations, the former shall prevail.

CHAPTER III

REVISION AND AMENDMENT

Article 25
Revision of This Act

(1) [*Revision Conferences*] This Act may be revised by a conference of the Contracting Parties.

(2) [*Revision or Amendment of Certain Articles*] Articles 21, 22, 23 and 26 may be amended either by a revision conference or by the Assembly according to the provisions of Article 26.

Article 26
Amendment of Certain Articles by the Assembly

(1) [*Proposals for Amendment*] (a) Proposals for the amendment by the Assembly of Articles 21, 22, 23 and this Article may be initiated by any Contracting Party or by the Director General.

(b) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting Parties at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2) [*Majorities*] Adoption of any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall require a three-fourths majority, except that adoption of any amendment to Article 21 or to the present paragraph shall require a four-fifths majority.

(3) [*Entry into Force*] (a) Except where subparagraph (b) applies, any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of those Contracting Parties which, at the time the amendment was adopted, were members of the Assembly and had the right to vote on that amendment.

(b) Any amendment to Article 21(3) or (4) or to this subparagraph shall not enter into force if, within six months of its adoption by the Assembly, any Contracting Party notifies the Director General that it does not accept such amendment.

(c) Any amendment which enters into force in accordance with the provisions of this paragraph shall bind all the States and intergovernmental organizations which are Contracting Parties at the time the amendment enters into force, or which become Contracting Parties at a subsequent date.

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS

Article 27
Becoming Party to This Act

(1) [*Eligibility*] Subject to paragraphs (2) and (3) and Article 28,

(i) any State member of the Organization may sign and become party to this Act;

(ii) any intergovernmental organization which maintains an Office in which protection of industrial designs may be obtained with effect in the territory in which the constituting treaty of the intergovernmental organization applies may sign and become party to this Act, provided that at least one of the member States of the intergovernmental organization is a member of the Organization and provided that such Office is not the subject of a notification under Article 19.

(2) [*Ratification or Accession*] Any State or intergovernmental organization referred to in paragraph (1) may deposit

(i) an instrument of ratification if it has signed this Act, or

(ii) an instrument of accession if it has not signed this Act.

(3) [*Effective Date of Deposit*] (a) Subject to subparagraphs (b) to (d), the effective date of the deposit of an instrument of ratification or accession shall be the date on which that instrument is deposited.

(b) The effective date of the deposit of the instrument of ratification or accession of any State in respect of which protection of industrial designs may be obtained only through the Office maintained by an intergovernmental organization of which that State is a member shall be the date on which the instrument of that intergovernmental organization is deposited if that date is later than the date on which the instrument of the said State has been deposited.

(c) The effective date of the deposit of any instrument of ratification or accession containing or accompanied by the notification referred to in Article 19 shall be the date on which the last of the instruments of the States members of the group of States having made the said notification is deposited.

(d) Any instrument of ratification or accession of a State may contain or be accompanied by a declaration making it a condition to its being considered as deposited that the instrument of one other State or one intergovernmental organization, or the instruments of two other States, or the instruments of one other State and one intergovernmental organization, specified by name and eligible to become party to this Act, is or are also deposited. The instrument containing or accompanied by such a declaration shall be considered to have been deposited on the day on which the condition indicated in the declaration is fulfilled. However, when an instrument specified in the declaration itself contains, or is itself accompanied by, a declaration of the said kind, that instrument shall be considered as deposited on the day on which the condition specified in the latter declaration is fulfilled.

(e) Any declaration made under subparagraph (d) may be withdrawn, in its entirety or in part, at any time. Any such withdrawal shall become effective on the date on which the notification of withdrawal is received by the Director General.

Article 28
Effective Date of Ratifications and Accessions

(1) [*Instruments to Be Taken into Consideration*] For the purposes of this Article, only instruments of ratification or accession that are deposited by States or intergovernmental organizations referred to in Article 27(1) and that have an effective date according to Article 27(3) shall be taken into consideration.

(2) [*Entry into Force of This Act*] This Act shall enter into force three months after six States have deposited their instruments of ratification or accession, provided that, according to the most recent annual statistics collected by the International Bureau, at least three of those States fulfill at least one of the following conditions:

(i) at least 3,000 applications for the protection of industrial designs have been filed in or for the State concerned, or

(ii) at least 1,000 applications for the protection of industrial designs have been filed in or for the State concerned by residents of States other than that State.

(3) [*Entry into Force of Ratifications and Accessions*] (a) Any State or intergovernmental organization that has deposited its instrument of ratification or accession three months or more before the date of entry into force of this Act shall become bound by this Act on the date of entry into force of this Act.

(b) Any other State or intergovernmental organization shall become bound by this Act three months after the date on which it has deposited its instrument of ratification or accession or at any later date indicated in that instrument.

Article 29
Prohibition of Reservations

No reservations to this Act are permitted.

Article 30
Declarations Made by Contracting Parties

(1) [*Time at Which Declarations May Be Made*] Any declaration under Articles 4(1)(b), 5(2)(a), 7(2), 11(1), 13(1), 14(3), 16(2) or 17(3)(c) may be made

(i) at the time of the deposit of an instrument referred to in Article 27(2), in which case it shall become effective on the date on which the State or intergovernmental organization having made the declaration becomes bound by this Act, or

(ii) after the deposit of an instrument referred to in Article 27(2), in which case it shall become effective three months after the date of its receipt by the Director General or at any later date indicated in the declaration but shall apply only in respect of any international registration whose date of international registration is the same as, or is later than, the effective date of the declaration.

(2) [*Declarations by States Having a Common Office*] Notwithstanding paragraph (1), any declaration referred to in that paragraph that has been made by a State which has, with another State or other States, notified the Director General under Article 19(1) of the substitution of a common Office for their national Offices shall become effective only if that other State or those other States makes or make a corresponding declaration or corresponding declarations.

(3) [*Withdrawal of Declarations*] Any declaration referred to in paragraph (1) may be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General. Such withdrawal shall take effect three months after the date on which the Director General has received the notification or at any later date indicated in the notification. In the case of a declaration made under Article 7(2), the withdrawal shall not affect international applications filed prior to the coming into effect of the said withdrawal.

Article 31
Applicability of the 1934 and 1960 Acts

(1) [*Relations Between States Party to Both This Act and the 1934 or 1960 Acts*] This Act alone shall be applicable as regards the mutual relations of States party to both this Act and the 1934 Act or the 1960 Act. However, such States shall, in their mutual relations, apply the 1934 Act or the 1960 Act, as the case may be, to industrial designs deposited at the International Bureau prior to the date on which this Act becomes applicable as regards their mutual relations.

(2) [*Relations Between States Party to Both This Act and the 1934 or 1960 Acts and States Party to the 1934 or 1960 Acts Without Being Party to This Act*] (a) Any State that is party to both this Act and the 1934 Act shall continue to apply the 1934 Act in its relations with States that are party to the 1934 Act without being party to the 1960 Act or this Act.

(b) Any State that is party to both this Act and the 1960 Act shall continue to apply the 1960 Act in its relations with States that are party to the 1960 Act without being party to this Act.

Article 32
Denunciation of This Act

(1) [*Notification*] Any Contracting Party may denounce this Act by notification addressed to the Director General.

(2) [*Effective Date*] Denunciation shall take effect one year after the date on which the Director General has received the notification or at any later date indicated in the notification. It shall not affect the application of this Act to any international application pending and any international registration in force in respect of the denouncing Contracting Party at the time of the coming into effect of the denunciation.

Article 33
Languages of This Act; Signature

(1) [*Original Texts; Official Texts*] (a) This Act shall be signed in a single original in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

(b) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in such other languages as the Assembly may designate.

(2) [*Time Limit for Signature*] This Act shall remain open for signature at the headquarters of the Organization for one year after its adoption.

Article 34
Depositary

The Director General shall be the depositary of this Act.

THOẢ ƯỚC LA HAY VỀ ĐĂNG KÝ QUỐC TẾ KIỂU DÁNG CÔNG NGHIỆP

(ngày 06.11.1925)

VĂN KIỆN GENEVA

(ngày 2.7.1999)

Danh mục các Điều

MỞ ĐẦU

Điều 1 *Giải thích thuật ngữ*

Điều 2 *Khả năng áp dụng hình thức bảo hộ khác theo pháp luật của các Bên ký kết và theo một số điều ước quốc tế khác*

CHƯƠNG I ĐƠN QUỐC TẾ VÀ ĐĂNG KÝ QUỐC TẾ

Điều 3 *Quyền nộp đơn quốc tế*

Điều 4 *Thủ tục nộp đơn quốc tế*

Điều 5 *Nội dung của đơn quốc tế*

Điều 6 *Quyền ưu tiên*

Điều 7 *Phí chỉ định*

Điều 8 *Sửa chữa thiếu sót*

Điều 9 *Ngày nộp đơn quốc tế*

Điều 10 *Đăng ký quốc tế, ngày đăng ký quốc tế, công bố và bản sao mật của đăng ký quốc tế*

Điều 11 *Hoãn công bố*

Điều 12 *Từ chối*

Điều 13 *Yêu cầu riêng liên quan đến tính thống nhất của kiểu dáng*

Điều 14 *Hiệu lực của đăng ký quốc tế*

Điều 15 *Huỷ bỏ hiệu lực*

Điều 16 *Ghi nhận các thay đổi và các thông tin khác liên quan đến đăng ký quốc tế*

Điều 17 *Thời hạn hiệu lực lần đầu và gia hạn của đăng ký quốc tế và thời hạn bảo hộ*

Điều 18 *Thông tin liên quan đến đăng ký quốc tế được công bố*

CHƯƠNG II *ĐIỀU KHOẢN HÀNH CHÍNH*

Điều 19: *Cơ quan chung của một số quốc gia*

Điều 20: Thành viên của Liên minh Lahay
Điều 21: Hội đồng
Điều 22: Văn phòng quốc tế
Điều 23: Tài chính
Điều 24: Quy chế
CHƯƠNG III RÀ SOÁT VÀ SỬA ĐỔI
Điều 25: Rà soát Văn kiện
Điều 26: Sửa đổi một số điều khoản do Hội đồng thực hiện
CHƯƠNG IV ĐIỀU KHOẢN CUỐI CÙNG
Điều 27: Trở thành thành viên của Văn kiện
Điều 28: Ngày có hiệu lực của việc phê chuẩn và gia nhập
Điều 29: Cấm bảo lưu
Điều 30: Tuyên bố của các Bên ký kết
Điều 31: Áp dụng Văn kiện 1934 hoặc Văn kiện 1960
Điều 32: Từ bỏ
Điều 33: Ngôn ngữ của Văn kiện; Chữ ký
Điều 34: Lưu chiểu

MỞ ĐẦU

Điều 1

Giải thích thuật ngữ

Trong phạm vi của Văn kiện này:

(i) "Thoả ước La Hay" có nghĩa là Thoả ước La Hay về lưu chiểu quốc tế kiểu dáng công nghiệp, sau đây đổi tên thành Thoả ước La Hay về đăng ký quốc tế kiểu dáng công nghiệp;

(ii) "Thoả ước này" có nghĩa là Thoả ước La Hay được xây dựng trên cơ sở Văn kiện này;

(iii) "Quy chế" có nghĩa là Quy chế thi hành theo Văn kiện này;

(iv) "theo quy định" có nghĩa là được quy định trong Quy chế;

(v) "Công ước Paris" có nghĩa là Công ước Paris về bảo hộ sở hữu công nghiệp, được ký tại Paris ngày 20/3/1883 và đã được rà soát và sửa đổi;

(vi) "Đăng ký quốc tế" có nghĩa là đăng ký quốc tế kiểu dáng công nghiệp có hiệu lực theo Văn kiện này;

(vii) "Đơn quốc tế" có nghĩa là đơn đăng ký quốc tế kiểu dáng công nghiệp;

(viii) "Đăng bạ quốc tế" có nghĩa là bộ tập hợp dữ liệu chính thức các đăng ký quốc tế do Văn phòng quốc tế lưu giữ - những dữ liệu mà Văn kiện này hoặc Quy chế yêu cầu hoặc cho phép được lưu giữ - bất kể phương tiện dùng để lưu giữ dữ liệu;

(ix) "Người" có nghĩa là cá nhân hoặc pháp nhân;

(x) "Người nộp đơn" có nghĩa là người đứng tên trong đơn quốc tế được nộp;

(xi) "Chủ sở hữu" có nghĩa là người đứng tên trong đăng ký quốc tế được ghi nhận trong Đăng bạ quốc tế;

(xii) "Tổ chức liên chính phủ" có nghĩa là tổ chức liên chính phủ có thể trở thành thành viên của Văn kiện này theo quy định tại Điều 27(1)(ii);

(xiii) "Bên ký kết" có nghĩa là bất kỳ quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ nào là thành viên của Văn kiện này;

(xiv) "Bên ký kết của người nộp đơn" có nghĩa là Bên ký kết hoặc một trong số các Bên ký kết là nơi mà người nộp đơn có quyền được nộp đơn quốc tế do thoả mãn ít nhất một trong số các điều kiện quy định tại Điều 3 về mối quan hệ với Bên ký kết đó; trong trường hợp căn cứ theo Điều 3, người nộp đơn có được quyền nộp đơn quốc tế từ hai Bên tham gia trở lên thì "Bên tham gia của người nộp đơn" có nghĩa là nói tới một trong số các Bên tham gia và tên của Bên tham gia này sẽ được chỉ ra trong đơn quốc tế;

(xv) "Lãnh thổ của Bên ký kết" trong trường hợp Bên ký kết là một quốc gia là lãnh thổ của quốc gia đó, trong trường hợp Bên ký kết là một tổ chức liên chính phủ, là lãnh thổ mà ở đó văn kiện thành lập ra tổ chức liên chính phủ đó áp dụng;

(xvi) "Cơ quan" có nghĩa là cơ quan có thẩm quyền được Bên ký kết giao cho trách nhiệm cấp văn bằng bảo hộ kiểu dáng công nghiệp có hiệu lực trên lãnh thổ của Bên ký kết đó;

(xvii) "Cơ quan thẩm định" có nghĩa là cơ quan thực hiện thẩm định đương nhiên đơn yêu cầu bảo hộ kiểu dáng công nghiệp để xác định kiểu dáng công nghiệp có thoả mãn điều kiện về tính mới hay không;

(xviii) "Chỉ định" có nghĩa là yêu cầu đăng ký quốc tế có hiệu lực ở một Bên ký kết; cũng có nghĩa là việc ghi nhận yêu cầu đó trong Đăng bạ quốc tế;

(xix) "Bên ký kết được chỉ định" và "Cơ quan được chỉ định" có nghĩa là Bên ký kết và Cơ quan của Bên ký kết tương ứng được chỉ định tới.

(xx) "Văn kiện 1934" có nghĩa là Văn kiện của Thoả ước Lahay về đăng ký quốc tế kiểu dáng công nghiệp, được ký tại London ngày 02.06.1934;

(xxi) "Văn kiện 1960" có nghĩa là Văn kiện của Thoả ước Lahay về đăng ký quốc tế kiểu dáng công nghiệp, được ký tại Lahay ngày 28.11.1960;

(xxii) "Văn kiện bổ sung 1961" có nghĩa là Văn kiện bổ sung cho Văn kiện 1934, được ký tại Monaco ngày 18.11.1961;

(xxiii) "Văn kiện sửa đổi 1967" có nghĩa là Văn kiện sửa đổi Thoả ước Lahay được ký tại Stockholm ngày 14.7.1967;

(xxiv) "Liên minh" có nghĩa là Liên minh Lahay được thành lập theo Thoả ước Lahay ngày 06.11.1925 và được duy trì bởi các Văn kiện 1936, 1960, Văn kiện bổ sung 1961, Văn kiện sửa đổi 1967 và Văn kiện này;

(xxv) "Hội đồng" có nghĩa là Hội đồng căn cứ theo Điều 21(1)(a) hoặc bất kỳ cơ quan nào thay thế cho Hội đồng này;

(xxvi) "Tổ chức" có nghĩa là Tổ chức Sở hữu trí tuệ thế giới;

(xxvii) "Tổng Giám đốc" có nghĩa là Tổng Giám đốc của Tổ chức Sở hữu trí tuệ thế giới;

(xxviii) "Văn phòng quốc tế" có nghĩa là Văn phòng quốc tế của Tổ chức Sở hữu trí tuệ thế giới;

(xxix) "Văn kiện phê chuẩn" được hiểu là bao gồm các tài liệu để thực hiện việc chấp nhận và phê duyệt.

Điều 2

Khả năng áp dụng các hình thức bảo hộ khác theo Luật của Bên tham gia hoặc theo một số Điều ước quốc tế

(1) [*Pháp luật của các Bên ký kết và một số điều ước quốc tế khác*] Các điều khoản của Văn kiện này không ảnh hưởng tới việc nộp đơn yêu cầu bảo hộ cho bất kỳ hình thức bảo hộ nào rộng hơn mà pháp luật của một Bên ký kết cho phép, cũng như không ảnh hưởng tới bất kỳ hình thức bảo hộ nào dành cho các tác phẩm nghệ thuật hoặc nghệ thuật ứng dụng theo các hiệp định hoặc công ước về bản quyền quốc tế, hoặc hình thức bảo hộ dành cho kiểu dáng công nghiệp theo Hiệp định về các khía cạnh liên quan đến thương mại của quyền sở hữu trí tuệ trong khuôn khổ Hiệp định thành lập Tổ chức thương mại thế giới.

(2) *[Nghĩa vụ tuân thủ Công ước Paris]* Mỗi Bên ký kết phải tuân thủ các điều khoản của Công ước Paris có liên quan đến kiểu dáng công nghiệp.

CHƯƠNG I

ĐƠN QUỐC TẾ VÀ ĐĂNG KÝ QUỐC TẾ

Điều 3

Quyền nộp đơn quốc tế

Bất kỳ người nào là công dân của một quốc gia là một Bên ký kết hoặc của một quốc gia thành viên của tổ chức liên chính phủ là một Bên ký kết, hoặc người có nơi cư trú, chỗ ở thường xuyên hoặc có cơ sở thương mại hoặc công nghiệp thực tế và hiệu quả tại lãnh thổ của một Bên ký kết, đều có quyền nộp đơn quốc tế.

Điều 4

Thủ tục nộp đơn quốc tế

(1) [*Nộp đơn trực tiếp hoặc gián tiếp*]

(a) Theo sự lựa chọn của người nộp đơn, đơn quốc tế có thể được nộp trực tiếp cho Văn phòng quốc tế hoặc thông qua Cơ quan của Bên ký kết của người nộp đơn.

(b) Mặc dù có quy định tại mục (a), bất kỳ Bên ký kết nào cũng có thể thông báo với Tổng Giám đốc bằng một tuyên bố rằng đơn quốc tế không được nộp thông qua Cơ quan của Bên tham gia đó.

(2) [*Phí chuyển đơn trong trường hợp nộp đơn gián tiếp]* Cơ quan của bất kỳ Bên ký kết nào cũng có thể yêu cầu người nộp đơn trả khoản phí chuyển đơn cho mình, vì lợi ích của chính Cơ quan đó, đối với đơn quốc tế được nộp thông qua Cơ quan đó.

Điều 5

Nội dung của đơn quốc tế

(1) [*Nội dung bắt buộc của đơn quốc tế*] Đơn quốc tế phải được thể hiện bằng ngôn ngữ quy định hoặc một trong các ngôn ngữ quy định và bao gồm hoặc kèm theo

(i) Tờ khai yêu cầu đăng ký quốc tế theo quy định của Văn kiện này;

(ii) các dữ liệu theo quy định liên quan đến người nộp đơn;

(iii) các bản sao của bộ ảnh chụp/bản vẽ với số lượng theo quy định hoặc của một số bộ ảnh chụp/bản vẽ khác nhau của kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đơn quốc tế theo sự lựa chọn của người nộp đơn, được thể hiện theo cách thức quy định; tuy nhiên, đối với trường hợp kiểu dáng công nghiệp hai chiều và có yêu cầu hoãn công bố theo quy định tại khoản (5) thì thay vì bao gồm bộ ảnh chụp/bản vẽ, đơn quốc tế có thể kèm theo các mẫu vật của kiểu dáng công nghiệp với số lượng theo quy định;

(iv) chỉ dẫn theo quy định về sản phẩm hoặc các sản phẩm tạo thành kiểu dáng công nghiệp hoặc về sản phẩm sử dụng kiểu dáng công nghiệp;

(v) chỉ dẫn về các Bên ký kết được chỉ định;

(vi) phí theo quy định;

(vii) các chi tiết khác theo quy định.

(2) [*Những nội dung bổ sung bắt buộc của đơn quốc tế*]

(a) Bất kỳ Bên ký kết nào có Cơ quan là Cơ quan thẩm định và tại thời điểm trở thành thành viên của Văn kiện này, pháp luật của Bên ký kết quy định đơn yêu cầu cấp văn bằng bảo hộ kiểu dáng công nghiệp phải nộp kèm theo bất kỳ yếu tố nào quy định cụ thể tại mục (b) để đơn đó được ghi nhận ngày nộp đơn theo pháp luật của Bên ký kết đó có thể thông báo cho Tổng Giám đốc về những yếu tố này bằng một tuyên bố.

(b) Những yếu tố có thể được thông báo trong tuyên bố theo quy định tại mục (a) như sau:

(i) chỉ dẫn liên quan đến việc xác định tác giả kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đơn đó;

(ii) mô tả ngắn gọn về bộ ảnh chụp/bản vẽ hoặc các đặc điểm tạo dáng của kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đơn đó;

(iii) yêu cầu bảo hộ.

(c) Nếu đơn quốc tế chỉ định Bên ký kết đã được gửi kèm thông báo như quy định tại mục (a), đơn quốc tế cũng cần bao gồm tất cả các yếu tố được nêu trong thông báo đó theo đúng cách thức đã quy định.

(3) [*Những nội dung khác có thể đưa vào Đơn quốc tế*] Đơn quốc tế có thể bao gồm hoặc kèm theo những yếu tố khác như được quy định cụ thể trong Quy chế.

(4) [*Nhiều kiểu dáng công nghiệp trong một Đơn quốc tế*] Trong trường hợp thoả mãn các điều kiện nhất định đã được quy định, một đơn quốc tế có thể bao gồm từ 2 kiểu dáng công nghiệp trở lên.

(5) [*Yêu cầu hoãn công bố*] Đơn quốc tế có thể bao gồm yêu cầu hoãn công bố đơn.

Điều 6

Quyền ưu tiên

(1) [*Yêu cầu hưởng quyền ưu tiên*]

(a) Đơn quốc tế có thể bao gồm tuyên bố yêu cầu hưởng quyền ưu tiên theo quy định của Điều 4 Công ước Paris cho một hoặc nhiều đơn nộp sớm hơn ở hoặc cho bất kỳ nước thành viên nào của Công ước hoặc bất kỳ quốc gia thành viên nào của Tổ chức thương mại thế giới.

(b) Quy chế có thể quy định rằng tuyên bố nêu tại mục (a) có thể nộp sau ngày nộp đơn quốc tế. Trong trường hợp này, Quy chế sẽ quy định thời hạn muộn nhất mà tuyên bố này có thể được nộp.

(2) [*Đơn quốc tế được dùng để yêu cầu hưởng quyền ưu tiên*] Kể từ ngày nộp đơn và không phụ thuộc vào kết quả sau này, đơn quốc tế đó sẽ tương đương với một đơn thông thường theo Điều 4 Công ước Paris.

Điều 7

Phí chỉ định

(1) [*Phí chỉ định theo quy định*] Tùy vào khoản 2, các khoản phí theo quy định bao gồm phí chỉ định đối với mỗi Bên ký kết được chỉ định.

(2)1 [*Phí chỉ định riêng*] Bất kỳ Bên ký kết nào có Cơ quan là Cơ quan thẩm định và bất kỳ Bên ký kết nào là tổ chức liên chính phủ có thể thông báo cho Tổng

---

1 [WIPO Note]: Khuyến nghị do Hội đồng của liên minh Lahay thông qua:

"Khuyến khích các Bên ký kết tuyên bố hoặc đã tuyên bố theo Điều 7(2) của Văn kiện 1999 hoặc theo Quy tắc 36(1) của Quy chế chung chỉ rõ, trong tuyên bố đó hoặc trong một tuyên bố mới, rằng đối với đơn quốc tế nộp bởi những người nộp đơn mà quyền nộp đơn của họ duy nhất bắt nguồn từ Nhóm các quốc gia kém phát triển nhất, theo danh sách của Liên hợp quốc, hoặc từ các tổ chức liên chính phủ mà phần lớn các quốc gia thành viên của tổ chức đó là những quốc gia kém phát triển nhất, khoản phí riêng phải trả cho sự chỉ định của họ được giảm 10% so với mức phí quy định (làm tròn, nếu thích hợp, tới con số gần nhất). Những Bên ký kết này được khuyến khích quy định rằng khoản giảm trừ này cũng áp dụng đối với đơn quốc tế được nộp bởi những người nộp đơn mà quyền nộp đơn của họ không chỉ duy nhất bắt nguồn từ Nhóm các quốc gia kém phát triển nhất, với điều kiện là các quyền nộp đơn khác của họ là từ Bên ký kết là một quốc gia trong Nhóm quốc gia kém phát triển nhất hoặc, nếu không là quốc gia trong Nhóm quốc gia kém phát triển nhất, là quốc gia thành viên của tổ chức liên chính phủ và đơn quốc tế được điều chỉnh duy nhất bởi Văn kiện 1999."

Giám đốc bằng một bản tuyên bố rằng đối với bất kỳ đơn quốc tế nào mà Bên ký kết đó được chỉ định và đối với việc gia hạn của bất kỳ đăng ký quốc tế nào trên cơ sở đơn quốc tế đó, phí chỉ định theo quy định nêu tại khoản (1) sẽ được thay thế bằng phí chỉ định riêng, mức phí này sẽ được nêu cụ thể trong bản tuyên bố và có thể được thay đổi bằng các bản tuyên bố sau đó. Mức phí nói trên có thể được Bên ký kết đó ấn định cho thời hạn bảo hộ lần đầu và cho mỗi lần gia hạn hoặc cho khoảng thời hạn bảo hộ tối đa trong trường hợp Bên ký kết có liên quan cho phép. Tuy nhiên, mức phí này không được cao hơn mức phí tương ứng mà Cơ quan của Bên ký kết có quyền nhận được từ người nộp đơn yêu cầu cấp văn bằng bảo hộ cho khoảng thời hạn tương đương đối với cùng số lượng kiểu dáng công nghiệp, mức phí đó được giảm bớt nhờ việc tiết kiệm trong các thủ tục quốc tế.

(3) [*Chuyển phí chỉ định*] Văn phòng quốc tế phải chuyển cho các Bên ký kết các khoản phí chỉ định tương ứng nêu tại khoản (1) và (2).

Điều 8

Sửa chữa thiếu sót

(1) [*Thẩm định đơn quốc tế*] Nếu vào thời điểm nhận được đơn quốc tế, Văn phòng quốc tế phát hiện ra đơn quốc tế không đáp ứng các yêu cầu của Văn kiện này và Quy chế, Văn phòng quốc tế sẽ yêu cầu người nộp đơn sửa chữa các thiếu sót trong thời hạn quy định.

(2) [*Thiếu sót không được sửa chữa*]

(a) Nếu người nộp đơn không khắc phục các thiếu sót theo yêu cầu trong thời hạn quy định, đơn quốc tế sẽ bị xem là bị từ bỏ theo quy định tại mục (b).

(b) Trong trường hợp thiếu sót liên quan đến Điều 5(2) hoặc liên quan tới một yêu cầu đặc biệt do Bên ký kết gửi tới cho Tổng Giám đốc theo quy định của Quy chế, nếu người nộp đơn không khắc phục các thiếu sót đó trong thời hạn quy định thì đơn quốc tế bị coi là không chỉ định Bên ký kết đó.

Điều 9

Ngày nộp đơn quốc tế

(1) [*Đơn quốc tế nộp trực tiếp*] Nếu đơn quốc tế được nộp trực tiếp tới Văn phòng quốc tế thì tuỳ vào khoản (3), ngày nộp đơn là ngày Văn phòng quốc tế nhận được đơn quốc tế.

(2) [*Đơn quốc tế nộp gián tiếp*] Nếu đơn quốc tế được nộp thông qua Cơ quan của Bên ký kết của người nộp đơn, ngày nộp đơn sẽ được xác định theo quy định.

(3) [*Đơn quốc tế có một số thiếu sót*] Nếu vào ngày Văn phòng quốc tế nhận được đơn quốc tế, đơn quốc tế có thiếu sót được quy định là thiếu sót dẫn đến việc

phải lùi ngày nộp đơn của đơn quốc tế thì ngày nộp đơn sẽ là ngày Văn phòng quốc tế nhận được tài liệu sửa chữa các thiếu sót đó.

Điều 102

Đăng ký quốc tế, Ngày đăng ký quốc tế, Công bố và Bản sao mật của đăng ký quốc tế

(1) [*Đăng ký quốc tế*] Văn phòng quốc tế sẽ ghi nhận vào sổ đăng bạ mỗi kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của một đơn quốc tế ngay khi nhận được đơn quốc tế hoặc ngay khi nhận được tài liệu sửa chữa thiếu sót trong trường hợp có yêu cầu sửa chữa các thiếu sót theo Điều 8. Đăng ký sẽ có hiệu lực dù có hay không yêu cầu hoãn công bố theo quy định tại Điều 11.

(2) [*Ngày đăng ký quốc tế*]

(a) Tùy theo mục (b), ngày đăng ký quốc tế là ngày nộp đơn quốc tế.

(b) Nếu vào ngày Văn phòng quốc tế nhận được đơn quốc tế, đơn quốc tế có thiếu sót liên quan đến Điều 5(2) thì ngày đăng ký quốc tế sẽ là ngày Văn phòng quốc tế nhận được tài liệu sửa chữa thiếu sót nêu trên hoặc ngày nộp đơn của đơn quốc tế, tuỳ theo ngày nào muộn hơn.

(3) [*Công bố*]

(a) Văn phòng quốc tế sẽ đăng công báo đăng ký quốc tế. Việc đăng công báo này thoả mãn đủ tính công khai ở tất cả các Bên ký kết, chủ đơn không được yêu cầu bất kỳ hình thức công bố nào khác.

(b) Văn phòng quốc tế sẽ gửi bản sao công báo đăng ký quốc tế cho mỗi Cơ quan được chỉ định.

(4) [*Bảo mật trước khi công bố*] Tuỳ theo khoản 5 và (4)(b) Điều 11, Văn phòng quốc tế phải giữ bí mật đơn quốc tế và đăng ký quốc tế cho đến khi được công bố.

(5) [*Bản sao mật*]

(a) Ngay sau khi đăng ký quốc tế có hiệu lực, Văn phòng quốc tế sẽ gửi một bản sao đăng ký quốc tế cùng với bất kỳ tuyên bố, tài liệu, hoặc mẫu vật nào có liên quan được nộp kèm theo đơn quốc tế, tới mỗi Cơ quan được chỉ định trong đơn quốc tế đã thông báo cho Văn phòng quốc tế về việc họ muốn nhận được bản sao này.

(b) Cho đến khi Văn phòng quốc tế công bố đăng ký quốc tế, Cơ quan phải giữ bí mật đăng ký quốc tế mà bản sao của nó đã được Văn phòng quốc tế gửi cho họ

---

2 Khi thông qua Điều 10, Hội nghị ngoại giao đương nhiên coi rằng không có bất kỳ nội dung nào trong Điều này ngăn cản người nộp đơn hoặc chủ sở hữu hoặc bất cứ người nào được sự cho phép của người nộp đơn hoặc chủ sở hữu tiếp cận với đơn hoặc đăng ký quốc tế.

và chỉ có thể sử dụng bản sao đó cho mục đích thẩm định đăng ký quốc tế và các đơn yêu cầu bảo hộ kiểu dáng công nghiệp nộp tại hoặc cho Bên ký kết mà Cơ quan của họ có thẩm quyền. Đặc biệt, Cơ quan không được tiết lộ nội dung của bất kỳ đăng ký quốc tế nào cho bất kỳ người nào không thuộc Cơ quan ngoài chủ sở hữu đăng ký quốc tế đó, ngoại trừ mục đích phục vụ quá trình hành chính hoặc pháp lý có liên quan đến tranh chấp quyền nộp đơn quốc tế là cơ sở cho đăng ký quốc tế đó. Trong trường hợp phục vụ quá trình hành chính hoặc pháp lý này, nội dung của đăng ký quốc tế chỉ có thể được tiết lộ riêng cho các bên có liên quan trong quá trình và các bên có liên quan đó có nghĩa vụ bảo mật các nội dung được tiết lộ.

Điều 11

Hoãn công bố

(1) [*Các quy định pháp luật của các Bên ký kết liên quan đến hoãn công bố*]

(a) Nếu pháp luật của một Bên ký kết quy định về việc hoãn công bố kiểu dáng công nghiệp trong khoảng thời hạn ngắn hơn thời hạn theo quy định, Bên ký kết đó phải thông báo cho Tổng Giám đốc bằng một tuyên bố về khoảng thời hạn cho phép hoãn công bố.

(b) Trong trường hợp pháp luật của một Bên ký kết không quy định về việc hoãn công bố kiểu dáng công nghiệp thì Bên ký kết đó phải thông báo cho Tổng Giám đốc bằng một tuyên bố về thông tin đó.

(2) [*Hoãn công bố*] Nếu đơn quốc tế có yêu cầu hoãn công bố, việc công bố sẽ được thực hiện,

(i) vào thời điểm kết thúc thời hạn quy định nếu không Bên ký kết nào được chỉ định trong đơn quốc tế đưa ra tuyên bố theo Khoản (1), hoặc

(ii) vào thời điểm kết thúc thời hạn được thông báo trong tuyên bố hoặc vào thời điểm kết thúc thời hạn ngắn nhất được thông báo trong các tuyên bố nếu có từ hai Bên tham gia được chỉ định trở lên, trong trường hợp có bất kỳ Bên tham gia nào được chỉ định trong đơn quốc tế đưa ra tuyên bố theo Khoản (1)(a),

(3) [*Xử lý yêu cầu hoãn công bố trong trường hợp không thể hoãn công bố theo quy định của pháp luật của Bên ký kết*] Trong trường hợp có yêu cầu hoãn công bố và bất kỳ Bên ký kết nào được chỉ định trong đơn quốc tế đưa ra tuyên bố theo khoản (1)(b) rằng việc hoãn công bố là không thể thực hiện được theo pháp luật của Bên ký kết đó,

(i) tùy vào tiểu mục (ii), Văn phòng quốc tế sẽ thông báo cho người nộp đơn rằng nếu trong thời hạn quy định người nộp đơn không rút lại yêu cầu chỉ định Bên tham gia đó thông qua một thông báo bằng văn bản gửi tới Văn phòng quốc tế, Văn phòng quốc tế sẽ không xem xét yêu cầu hoãn công bố;

(ii) Văn phòng quốc tế sẽ không xem xét việc chỉ định tới Bên tham gia đó và sẽ thông báo việc đó cho người nộp đơn trong trường hợp đơn quốc tế được nộp kèm các mẫu vật của kiểu dáng công nghiệp thay vì nộp bộ ảnh chụp/bản vẽ kiểu dáng công nghiệp.

(4) [*Yêu cầu công bố sớm hoặc tiếp cận đặc biệt đăng ký quốc tế*]

(a) Vào bất kỳ thời điểm nào trong suốt thời hạn hoãn công bố áp dụng theo khoản (2), chủ sở hữu có thể yêu cầu công bố bất kỳ hoặc tất cả các kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký quốc tế, trong trường hợp như vậy thời hạn hoãn công bố đối với kiểu dáng công nghiệp hoặc các kiểu dáng công nghiệp đó sẽ được coi là kết thúc vào ngày Văn phòng quốc tế nhận được yêu cầu như vậy.

(b) Vào bất kỳ thời điểm nào trong suốt thời hạn hoãn công bố áp dụng theo khoản (2), chủ sở hữu cũng có thể yêu cầu Văn phòng quốc tế cung cấp cho bên thứ ba được chỉ rõ bởi chủ sở hữu thông tin tóm tắt, hoặc cho phép bên này tiếp cận, một hoặc tất cả các kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký quốc tế.

(5) [*Từ bỏ và giới hạn*]

(a) Vào bất kỳ thời điểm nào trong suốt thời hạn hoãn công bố áp dụng theo khoản (2), nếu chủ sở hữu từ bỏ đăng ký quốc tế đối với tất cả các Bên ký kết được chỉ định thì kiểu dáng công nghiệp hoặc các kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký quốc tế đó sẽ không được công bố.

(b) Nếu vào bất kỳ thời điểm nào trong suốt thời hạn hoãn công bố áp dụng theo Khoản (2), chủ đơn giới hạn đăng ký quốc tế, đối với tất cả các Bên ký kết được chỉ định, chỉ còn một hoặc một số kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký quốc tế thì kiểu dáng công nghiệp hoặc các kiểu dáng công nghiệp còn lại là đối tượng của đăng ký quốc tế sẽ không được công bố.

(6) [*Công bố và hoàn thiện bộ ảnh chụp/bản vẽ*]

(a) Vào thời điểm kết thúc của bất kỳ thời hạn hoãn công bố nào áp dụng theo quy định của Điều này, tuỳ thuộc vào việc thanh toán các khoản phí theo quy định, Văn phòng quốc tế sẽ công bố đăng ký quốc tế. Nếu các khoản phí không được thanh toán theo quy định, đăng ký quốc tế sẽ bị huỷ bỏ và việc công bố sẽ không được thực hiện.

(b) Trong trường hợp đơn quốc tế được nộp kèm một hoặc một số mẫu vật của kiểu dáng công nghiệp theo quy định tại Điều 5(1)(iii), chủ sở hữu có thể nộp một số lượng nhất định theo quy định bản sao bộ ảnh chụp/bản vẽ kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đơn tới Văn phòng quốc tế trong thời hạn quy định. Trong trường hợp chủ sở hữu không thực hiện điều đó, đăng ký quốc tế sẽ bị huỷ bỏ và việc công bố sẽ không được thực hiện.

Điều 12

Từ chối

(1) [*Quyền từ chối*] Trong trường hợp các điều kiện để cấp văn bằng bảo hộ theo pháp luật của bất kỳ Bên ký kết nào không được thoả mãn đối với một hoặc tất cả các kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của một đăng ký quốc tế, cơ quan của Bên ký kết được chỉ định đó có thể từ chối một phần hoặc toàn bộ hiệu lực của đăng ký quốc tế ở lãnh thổ của Bên ký kết nói trên, miễn là không Cơ quan nào được từ chối hiệu lực một phần hoặc toàn bộ đăng ký quốc tế với lý do các yêu cầu liên quan đến hình thức hoặc các nội dung của đơn quốc tế mà đã được quy định trong Văn kiện này hoặc Quy chế hoặc đã bổ sung cho hoặc khác biệt với các yêu cầu đó không thoả mãn theo định pháp luật của Bên ký kết đó.

(2) [*Thông báo từ chối*]

(a) Việc từ chối hiệu lực một đăng ký quốc tế phải được Cơ quan thông báo tới Văn phòng quốc tế bằng một thông báo từ chối trong thời hạn quy định.

(b) Thông báo từ chối phải chỉ ra tất cả các lý do là cơ sở cho việc từ chối.

(3) [*Chuyển thông báo từ chối; Khiếu nại thông báo từ chối*]

(a) Văn phòng quốc tế sẽ chuyển bản sao thông báo từ chối tới cho chủ sở hữu một cách không chậm trễ.

(b) Chủ sở hữu được quyền khiếu nại thông báo từ chối như trong trường hợp kiểu dáng công nghiệp - đối tượng của đăng ký quốc tế là đối tượng của một đơn yêu cầu cấp văn bằng bảo hộ theo pháp luật quốc gia áp dụng ở Cơ quan thông báo từ chối. Việc khiếu nại thông báo từ chối tối thiểu phải bao gồm khả năng yêu cầu thẩm định lại hoặc xem xét lại việc từ chối hoặc nộp đơn khiếu nại thông báo từ chối.

(4)3 [*Rút từ chối*] Việc từ chối có thể được Cơ quan ra thông báo rút lại một phần hoặc toàn bộ vào bất kỳ thời điểm nào.

Điều 13

Yêu cầu đặc biệt liên quan đến tính thống nhất của kiểu dáng

(1) [*Thông báo về yêu cầu đặc biệt*] Bất kỳ Bên ký kết nào vào thời điểm trở thành thành viên của Văn kiện này có quy định pháp luật yêu cầu kiểu dáng là đối tượng của cùng một đơn phải tuân thủ các yêu cầu về tính thống nhất của kiểu dáng, tính thống nhất của việc chế tạo/sản xuất hoặc tính thống nhất của việc sử dụng, hoặc

---

3 Khi thông qua Điều 12(4), Điều 14(2)(b) và Quy tắc 18(4), Hội nghị ngoại giao đương nhiên coi rằng việc gửi thông báo rút lại từ chối của Cơ quan mà đã gửi thông báo từ chối trước đó có thể thực hiện dưới hình thức một tuyên bố với ý nghĩa là Cơ quan có liên quan đó đã quyết định chấp nhận hiệu lực đăng ký quốc tế đối với kiểu dáng công nghiệp hoặc một số kiểu dáng công nghiệp mà thông báo từ chối đề cập đến. Điều đó cũng được hiểu rằng Cơ quan có thể, trong thời hạn cho phép để ra thông báo từ chối, gửi một tuyên bố với ý nghĩa là mình quyết định chấp nhận hiệu lực của đăng ký quốc tế thậm chí trong trường hợp thông báo từ chối như vậy không được gửi tới.

thuộc cùng một bộ hoặc cùng một kết cấu của đồ vật, hoặc chỉ là một kiểu dáng khác biệt và độc lập mới có thể yêu cầu bảo hộ trong một đơn riêng biệt thì có thể thông báo cho Tổng Giám đốc về việc đó bằng một tuyên bố. Tuy nhiên, không một tuyên bố nào như trên có thể ảnh hưởng đến quyền của người nộp đơn nộp từ hai kiểu dáng công nghiệp trở lên trong một đơn quốc tế theo quy định của Điều 5(4), thậm chí ngay cả khi đơn có chỉ định tới Bên ký kết đã ra tuyên bố như trên.

(2) [*Hiệu lực của tuyên bố*] Một tuyên bố như trên cho phép Cơ quan của Bên ký kết đã ra tuyên bố đó từ chối hiệu lực của đăng ký quốc tế theo Điều 12(1) trong khi chờ tuân thủ yêu cầu do Bên ký kết thông báo.

(3) [Các khoản *phí khác phải trả cho việc tách đăng ký quốc tế*] Trong trường hợp sau khi có thông báo từ chối theo quy định tại Khoản (2), đăng ký quốc tế được tách tại Cơ quan liên quan để khắc phục những lý do bị từ chối như được nêu trong thông báo thì Cơ quan đó có quyền tính phí đối với mỗi đơn quốc tế tăng thêm mà việc tăng thêm này là cần thiết để tránh bị từ chối.

Điều 14

Hiệu lực của đăng ký quốc tế

(1) [*Hiệu lực với đơn nộp theo luật áp dụng*] Kể từ ngày đăng ký quốc tế, đơn quốc tế sẽ có hiệu lực tối thiểu tương tự tại mỗi Bên ký kết được chỉ định như một đơn yêu cầu bảo hộ kiểu dáng công nghiệp được nộp theo cách thông thường theo pháp luật của Bên ký kết đó.

(2) [*Hiệu lực với văn bằng bảo hộ được cấp theo luật áp dụng*] (a) Nếu Cơ quan của mỗi Bên ký kết được chỉ định không gửi thông báo từ chối theo quy định tại Điều 12, đăng ký quốc tế sẽ có hiệu lực tương tự như một văn bằng bảo hộ kiểu dáng công nghiệp theo pháp luật của Bên ký kết đó vào ngày gần nhất kể từ ngày kết thúc thời hạn cho phép Bên ký kết đó gửi thông báo từ chối, hoặc trong trường hợp Bên ký kết đã ra một tuyên bố tương ứng theo Quy chế thì sẽ vào thời điểm muộn nhất được ghi rõ trong tuyên bố đó.

(b)4 Trong trường hợp Cơ quan của Bên ký kết được chỉ định đã ra thông báo từ chối và sau đó rút lại một phần hoặc toàn bộ nội dung từ chối đó thì trong phạm vi những nội dung từ chối được rút lại, đăng ký quốc tế sẽ có hiệu lực tương tự tại Bên ký kết đó như một văn bằng bảo hộ kiểu dáng công nghiệp theo pháp luật của Bên ký kết nói trên vào ngày gần nhất kể từ ngày rút lại thông báo từ chối.

(c) Hiệu lực dành cho đăng ký quốc tế theo khoản này sẽ áp dụng cho kiểu dáng hoặc các kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký mà Văn phòng quốc

---

4 Xem chú thích cuối trang 20

tế nhận được từ Cơ quan được chỉ định hoặc có thể được áp dụng trong trường hợp đã được sửa đổi theo thủ tục tại Cơ quan đó.

(3) [*Tuyên bố liên quan đến hiệu lực của việc chỉ định Bên ký kết của người nộp đơn*]

(a) Bất kỳ một Bên ký kết nào có Cơ quan là Cơ quan thẩm định có thể thông báo cho Tổng Giám đốc bằng một tuyên bố rằng trong trường hợp mình chính là Bên ký kết của người nộp đơn thì việc chỉ định Bên ký kết đó trong đăng ký quốc tế sẽ không có hiệu lực.

(b) Trong trường hợp Bên ký kết đã đưa ra tuyên bố nêu trong mục (a) được chỉ ra trong đơn quốc tế vừa là Bên ký kết của người nộp đơn vừa là một Bên ký kết được chỉ định thì Văn phòng quốc tế sẽ không xem xét đến việc chỉ định đối với Bên ký kết đó.

Điều 15

Hủy bỏ hiệu lực

(1) [*Yêu cầu cơ hội biện hộ*] Cơ quan có thẩm quyền của một Bên ký kết có thể không được phép thông báo về việc cơ quan đó hủy bỏ một phần hoặc toàn bộ hiệu lực đăng ký quốc tế trên lãnh thổ của Bên ký kết đó khi chưa dành một khoảng thích hợp cho chủ sở hữu để bảo vệ quyền của họ.

(2) [*Thông báo hủy bỏ hiệu lực*] Nếu hiệu lực của đăng ký quốc tế bị hủy bỏ trên lãnh thổ của một Bên ký kết, Cơ quan của Bên ký kết đó phải thông báo điều này cho Văn phòng quốc tế trong trường hợp họ biết về việc hủy bỏ.

Điều 16

Ghi nhận các thay đổi và những nội dung khác liên quan đến đăng ký quốc tế

(1) [*Ghi nhận các thay đổi và những nội dung khác*] Văn phòng quốc tế theo quy định sẽ ghi nhận trong Đăng bạ quốc tế

(i) bất kỳ thay đổi nào về quyền sở hữu của đăng ký quốc tế đối với một hoặc tất cả các Bên tham gia được chỉ định và đối với một hoặc tất cả các kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký quốc tế, với điều kiện chủ sở hữu mới là người có quyền nộp đơn quốc tế theo quy định tại Điều 3,

(ii) bất kỳ thay đổi nào về tên và địa chỉ của chủ sở hữu,

(iii) việc chỉ định người đại diện cho người nộp đơn hoặc chủ sở hữu và bất kỳ vấn đề nào khác liên quan đến người đại diện này,

(iv) bất kỳ sự từ bỏ nào đối với đăng ký quốc tế do chủ sở hữu thực hiện đối với một hoặc tất cả các Bên ký kết được chỉ định,

(v) bất kỳ sự giới hạn nào đối với đăng ký quốc tế do chủ sở hữu thực hiện đối với một hoặc tất cả các Bên ký kết được chỉ định, cho một hoặc một số kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký quốc tế,

(vi) bất kỳ sự hủy bỏ hiệu lực nào đối với đăng ký quốc tế do cơ quan có thẩm quyền của một Bên ký kết được chỉ định thực hiện trên lãnh thổ của Bên ký kết đó đối với một hoặc tất cả cá kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký quốc tế,

(vii) bất kỳ vấn đề nào khác được quy định trong Quy chế liên quan đến quyền đối với một hoặc tất cả các kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký quốc tế.

(2) [*Hiệu lực của việc ghi nhận trong Đăng bạ quốc tế*] Bất kỳ việc ghi nhận nào nêu tại mục (i), (ii), (iv), (v), (vi) và (vii) của khoản 1 sẽ có cùng hiệu lực như trong trường hợp việc ghi nhận được ghi trong Đăng bạ của Cơ quan của mỗi Bên ký kết có liên quan, trừ trường hợp Bên ký kết đó bằng một tuyên bố thông báo cho Tổng Giám đốc rằng việc ghi nhận nêu tại mục (i) của khoản (1) sẽ không có hiệu lực ở Bên ký kết đó cho đến khi Cơ quan của Bên ký kết đó nhận được thông báo hoặc tài liệu đã được chỉ rõ trong tuyên bố đó.

(3) [*Phí*] Bất kỳ việc ghi nhận nào được thực hiện theo Mục (1) có thể bị yêu cầu trả phí.

(4) [*Công bố*] Văn phòng quốc tế sẽ công bố thông báo liên quan đến bất kỳ việc ghi nhận nào được thực hiện theo khoản (1). Bản sao Công báo công bố thông báo đó sẽ được Văn phòng quốc tế gửi cho Cơ quan của các Bên ký kết có liên quan.

Điều 17

Thời hạn lần đầu và gia hạn đăng ký quốc tế và Thời hạn bảo hộ

(1) [*Thời hạn lần đầu của đăng ký quốc tế*] Đăng ký quốc tế có hiệu lực lần đầu trong thời hạn năm năm tính từ ngày đăng ký quốc tế.

(2) [*Gia hạn đăng ký quốc tế*] Đăng ký quốc tế có thể được gia hạn với các kỳ hạn năm năm theo thủ tục quy định và phải trả phí theo quy định.

(3) [*Thời hạn bảo hộ ở Bên ký kết được chỉ định*]

(a) Với điều kiện là đăng ký quốc tế được gia hạn và tùy thuộc vào mục (b), thời hạn bảo hộ ở mỗi Bên ký kết được chỉ định là 15 năm tính từ ngày đăng ký quốc tế.

(b) Trong trường hợp pháp luật của Bên ký kết được chỉ định quy định thời hạn bảo hộ cho một kiểu dáng công nghiệp bảo hộ dài hơn 15 năm, thời hạn bảo hộ trong trường hợp đăng ký quốc tế được gia hạn sẽ giống như thời hạn quy định bởi pháp luật của Bên ký kết đó.

(c) Mỗi Bên ký kết sẽ thông báo cho Tổng Giám đốc bằng một tuyên bố về thời hạn bảo hộ tối đa được quy định theo pháp luật của mỗi Bên ký kết.

(4) [*Khả năng gia hạn một phần*] Việc gia hạn đăng ký quốc tế có thể thực hiện đối với một hoặc tất cả các Bên ký kết được chỉ định và cho một hoặc tất cả các kiểu dáng công nghiệp là đối tượng của đăng ký quốc tế.

(5) [*Ghi nhận và công bố việc gia hạn*] Văn phòng quốc tế sẽ ghi nhận việc gia hạn trong Đăng bạ quốc tế và công bố thông báo về việc đó. Một bản sao Công báo công bố thông báo đó sẽ được Văn phòng quốc tế gửi tới Cơ quan của mỗi Bên ký kết có liên quan.

Điều 18

Thông tin liên quan đến đăng ký quốc tế đã công bố

(1) [*Tiếp cận thông tin*] Văn phòng quốc tế sẽ cung cấp cho bất kỳ ai, với điều kiện đã nộp phí theo quy định, bản tóm tắt/các thông tin trích lục từ Đăng bạ quốc tế hoặc các thông tin về nội dung của Đăng bạ quốc tế liên quan đến bất kỳ đăng ký quốc tế nào đã công bố.

(2) [*Miễn trừ thủ tục hợp pháp hóa*] Bản tóm tắt/các thông tin trích lục từ Đăng bạ quốc tế do Văn phòng quốc tế cung cấp sẽ được miễn trừ mọi thủ tục hợp pháp hóa tại mỗi Bên tham gia.

CHƯƠNG II

ĐIỀU KHOẢN HÀNH CHÍNH

Điều 19

Cơ quan chung của một số quốc gia

(1) [*Thông báo về Cơ quan chung*] Nếu một số quốc gia dự định trở thành thành viên của Văn kiện này thực hiện, hoặc nếu một số quốc gia thành viên của Văn kiện này thỏa thuận thực hiện, việc hợp nhất các quy định pháp luật quốc gia về kiểu dáng công nghiệp thì họ có thể thông báo cho Tổng Giám đốc

(i) rằng một Cơ quan chung sẽ thay thế cho Cơ quan quốc gia của mỗi bên trong số họ, và

(ii) rằng toàn bộ lãnh thổ tương ứng của các quốc gia mà ở đó áp dụng các quy định pháp luật đã được hợp nhất sẽ được coi là một Bên ký kết duy nhất nhằm mục đích áp dụng Điều 1, 3 đến 18 và 31 của Văn kiện này.

(2) [*Thời điểm ra thông báo*] Thông báo nêu tại khoản (1) phải được đưa ra,

(i) vào thời điểm nộp các văn kiện quy định theo Điều 27(2), trong trường hợp các quốc gia dự định trở thành thành viên của Văn kiện này;

(ii) vào bất kỳ thời điểm nào sau khi việc hợp nhất các quy định pháp luật của các quốc gia được thực hiện, trong trường hợp các quốc gia đã là thành viên của Văn kiện này;

(3) [*Ngày có hiệu lực của Thông báo*] Thông báo đề cập ở khoản (1) và (2) có hiệu lực,

(i) từ thời điểm các quốc gia này chịu sự ràng buộc bởi Văn kiện này, trong trường hợp các quốc gia dự định trở thành thành viên của Văn kiện này;

(ii) 3 tháng sau ngày Văn phòng quốc tế thông báo về điều đó tới các Bên ký kết khác hoặc vào bất kỳ ngày nào muộn hơn được chỉ rõ trong thông báo, trong trường hợp các quốc gia đã là thành viên của Văn kiện này.

Điều 20

Tư cách thành viên của Liên minh Lahay

Các Bên ký kết sẽ là thành viên của cùng một liên minh với các quốc gia thành viên của Văn kiện 1934 và 1960.

Điều 21

Hội đồng

(1) [*Thành phần*]

(a) Các Bên ký kết sẽ là thành viên của cùng Hội đồng như các quốc gia bị ràng buộc bởi Điều 2 của Văn kiện bổ sung 1967.

(b) Mỗi thành viên của Hội đồng sẽ có một đại biểu đại diện thay mặt tại Hội đồng, đại biểu này có thể được hỗ trợ bởi các đại biểu luân phiên, các nhà tư vấn hoặc chuyên gia, và mỗi đại biểu chỉ có thể đại diện cho một Bên ký kết.

(c) Các thành viên của Liên minh mà không phải là thành viên của Hội đồng sẽ được tham dự các phiên họp của Hội đồng với tư cách là quan sát viên.

2) [*Nhiệm vụ*]

(a) Hội đồng có nhiệm vụ

(i) giải quyết tất cả các vấn đề liên quan đến việc duy trì và phát triển Liên minh và thi hành Văn kiện này;

(ii) thực thi quyền và thực hiện nhiệm vụ được giao hoặc quy định rõ ràng cho Hội đồng theo Văn kiện này hoặc theo Văn kiện bổ sung 1967;

(iii) định hướng cho Tổng Giám đốc về việc thực hiện các công việc chuẩn bị cho các hội nghị rà soát Văn kiện hoặc quyết định triệu tập bất kỳ hội nghị nào như vậy;

(iv) sửa đổi Quy chế;

(v) rà soát và phê chuẩn các báo cáo và các hoạt động của Tổng Giám đốc liên quan đến Liên minh, và đưa ra tất cả những chỉ dẫn cần thiết cho Tổng Giám đốc về các vấn đề thuộc phạm vi thẩm quyền của Liên minh;

(vi) xác định chương trình và thông qua ngân sách hai năm một lần của Liên minh và phê chuẩn báo cáo tài chính của Liên minh;

(vii) thông qua quy chế tài chính của Liên minh;

(viii) thành lập các ủy ban và nhóm làm việc thích hợp nhằm đạt được những mục tiêu của Liên minh;

(ix) tuân theo quy định của Khoản (1)(c), xác định quốc gia, tổ chức quốc tế liên chính phủ và tổ chức phi chính phủ được tham dự các phiên họp của Hội đồng với tư cách quan sát viên;

(x) tiến hành các công việc cần thiết để đạt được các mục tiêu của Liên minh và thực hiện các nhiệm vụ khác nếu thích hợp theo Văn kiện này.

(b) Đối với những vấn đề cũng là mối quan tâm của các Liên minh khác do Tổ chức quản lý, Hội đồng sẽ đưa ra các quyết định sau khi đã nghe ý kiến tư vấn của Ủy ban Điều phối của Tổ chức.

(3) [*Số đại biểu cần thiết để biểu quyết*]

(a) Một phần hai số đại biểu của Hội đồng là các quốc gia và có quyền bỏ phiếu về vấn đề đang xem xét sẽ tạo thành đủ số đại biểu cần thiết để bỏ phiếu vấn đề đó.

(b) Không phụ thuộc vào các quy định của mục (a), trong bất kỳ khóa họp nào, nếu số lượng các thành viên là các quốc gia của Hội đồng, có quyền bỏ phiếu về vấn đề đang xem xét và có đại diện tham gia khóa họp, ít hơn một phần hai nhưng bằng hoặc nhiều hơn một phần ba số thành viên là các quốc gia của Hội đồng có quyền bỏ phiếu về vấn đề đó thì Hội đồng vẫn có thể đưa ra quyết định, trừ các quyết định liên quan đến thủ tục của chính Hội đồng, tất cả các quyết định như vậy chỉ có hiệu lực nếu các điều kiện quy định ở dưới đây được đáp ứng. Văn phòng quốc tế sẽ thông báo về các quyết định nói trên tới các thành viên là các quốc gia của Hội đồng có quyền biểu quyết về vấn đề nói trên và không có đại diện tham gia khóa họp và sẽ mời những quốc gia đó thực hiện việc bỏ phiếu hoặc bỏ phiếu trắng bằng văn bản trong thời hạn ba tháng kể từ ngày thông báo. Nếu kết thúc thời hạn này, số lượng các thành viên thực hiện việc bỏ phiếu hoặc bỏ phiếu trắng đạt tới số lượng thành viên

còn thiếu để đạt được số lượng cần thiết cho việc tiến hành biểu quyết cho chính khóa họp đó, các quyết định sẽ có hiệu lực với điều kiện đồng thời đạt được mức đa số cần thiết.

(4) [*Việc ra quyết định tại Hội đồng*]

(a) Hội đồng sẽ cố gắng đưa ra các quyết định trên cơ sở đồng thuận.

(b) Nếu các quyết định không thể đạt được thông qua đồng thuận, vấn đề đang xem xét sẽ được quyết định thông qua bỏ phiếu. Trong trường hợp như vậy,

(i) mỗi Bên ký kết mà là quốc gia sẽ có một phiếu và sẽ chỉ bỏ phiếu nhân danh chính họ, và

(ii) bất kỳ Bên ký kết nào là tổ chức liên chính phủ có thể thay mặt cho các quốc gia thành viên của mình bỏ phiếu với một số lượng phiếu bầu tương ứng với số lượng các quốc gia thành viên của tổ chức mà là thành viên của Văn kiện này và không tổ chức liên chính phủ nào được tham gia bỏ phiếu nếu bất kỳ quốc gia thành viên nào tự thực hiện quyền bỏ phiếu của họ, và ngược lại.

(c) Đối với những vấn đề chỉ liên quan đến các quốc gia bị ràng buộc bởi Điều 2 của Văn kiện bổ sung 1967, các Bên ký kết không bị ràng buộc bởi Điều 2 sẽ không có quyền bỏ phiếu, nhưng ngược lại, đối với những vấn đề chỉ liên quan đến các Bên ký kết, chỉ những Bên ký kết không bị ràng buộc bởi Điều 2 của Văn kiện bổ sung 1967 mới có quyền bỏ phiếu.

(5) [*Đa số*]

(a) Tuỳ thuộc vào Điều 24(2) và 26(2), các quyết định của Hội đồng phải đạt được hai phần ba số phiếu đồng ý.

(b) Phiếu trắng không được tính trong tổng số phiếu.

(6) [*Khóa họp]*

(a) Hội đồng sẽ nhóm họp thường kỳ hai năm một lần theo triệu tập của Tổng Giám đốc, ngoại trừ các trường hợp đặc biệt, vào cùng thời gian và cùng địa điểm với khóa họp Đại hội đồng của Tổ chức.

(b) Hội đồng sẽ họp phiên bất thường theo triệu tập của Tổng Giám đốc trên cơ sở yêu cầu của một phần tư số thành viên của Hội đồng hoặc theo đề xuất của Tổng Giám đốc.

(c) Chương trình nghị sự của mỗi khóa họp do Tổng Giám đốc chuẩn bị.

(7) [*Quy tắc về thủ tục*] Hội đồng sẽ thông qua các quy tắc về thủ tục riêng cho Hội đồng.

Điều 22

Văn phòng quốc tế

(1) [*Công việc hành chính*]

(a) Văn phòng quốc tế thực hiện việc đăng ký quốc tế kiểu dáng công nghiệp và các nhiệm vụ liên quan cùng với tất cả các công việc hành chính khác liên quan đến Liên minh.

(b) Cụ thể, Văn phòng quốc tế phải chuẩn bị các cuộc họp và chỉ định Ban thư ký của Hội đồng, của các uỷ ban chuyên gia và các tổ công tác mà Hội đồng có thể thành lập.

(2) [*Tổng Giám đốc*] Tổng Giám đốc là người đứng đầu Liên minh và đại diện cho Liên minh.

(3) [*Kỳ họp ngoài các khóa họp của Hội đồng*] Tổng Giám đốc có thể triệu tập bất kỳ ủy ban và tổ công tác nào do Hội đồng thành lập cũng như tất cả các phiên họp khác để giải quyết những vấn đề liên quan đến Liên minh.

(4) [*Vai trò của Văn phòng quốc tế trong Hội đồng và các kỳ họp khác*]

(a) Tổng Giám đốc và những người do Tổng Giám đốc chỉ định sẽ tham gia, nhưng không có quyền biểu quyết, trong tất cả các phiên họp của Hội đồng, của các ủy ban và các tổ công tác do Hội đồng thành lập và tất cả các phiên họp được triệu tập bởi Tổng Giám đốc dưới sự bảo trợ của Liên minh.

(b) Tổng Giám đốc hoặc một nhân viên do Tổng Giám đốc chỉ định sẽ mặc nhiên là thư ký của Hội đồng, của các ủy ban, tổ công tác và các kỳ họp khác nêu tại mục (a).

(5) [*Hội nghị*]

(a) Theo sự chỉ đạo của Hội đồng, Văn phòng quốc tế phải chuẩn bị các hội nghị rà soát Văn kiện này.

(b) Văn phòng quốc tế có thể tham vấn các tổ chức liên chính phủ và các tổ chức phi chính phủ quốc tế và quốc gia về việc chuẩn bị các hội nghị nêu trên.

(c) Tổng Giám đốc và những người do Tổng Giám đốc chỉ định sẽ tham gia các cuộc thảo luận tại các hội nghị nêu trên, nhưng không có quyền bỏ phiếu.

(4) [*Nhiệm vụ khác*] Văn phòng quốc tế sẽ thực hiện bất kỳ nhiệm vụ nào khác được giao liên quan đến Văn kiện này.

Điều 23

Tài chính

(1) [*Ngân sách*]

(a) Liên minh có ngân sách.

(b) Ngân sách của Liên minh sẽ bao gồm các khoản thu và chi hợp lệ của Liên minh và khoản đóng góp của Liên minh vào khoản chi chung của các Liên minh do Tổ chức quản lý.

(c) Các khoản chi không chỉ riêng cho Liên minh mà còn cho một hoặc nhiều Liên minh khác chịu sự quản lý của Tổ chức được coi là khoản chi chung của các Liên minh. Phần chi của Liên minh trong các khoản chi chung đó tương ứng với quyền lợi mà Liên minh có trong các khoản chi chung đó.

(2) [*Phối hợp với ngân sách của các Liên minh khác*] Ngân sách của Liên minh phải được lập phù hợp với các yêu cầu phối hợp với ngân sách của các Liên minh khác do Tổ chức quản lý.

(3) [*Nguồn tài chính của ngân sách*] Ngân sách của Liên minh được cung cấp tài chính từ các nguồn sau đây:

(i) các khoản phí đăng ký quốc tế;

(ii) các khoản thù lao cho các dịch vụ khác do Văn phòng quốc tế cung cấp liên quan đến Liên minh;

(ii) tiền bán hoặc phí bản quyền đối với các ấn phẩm của Văn phòng quốc tế liên quan đến Liên minh;

(iii) quà tặng, di sản và tiền trợ cấp;

(iv) tiền cho thuê, tiền lãi và các nguồn thu khác.

(4) [*Ấn định phí và chi phí; Mức ngân sách*]

(a) Các mức phí nêu tại khoản (3)(i) do Hội đồng ấn định theo đề nghị của Tổng Giám đốc. Các mức phí nêu tại khoản 3(ii) sẽ do Tổng Giám đốc xây dựng và được áp dụng tạm thời tuỳ thuộc vào sự phê chuẩn của Hội đồng tại khoá họp kế tiếp.

(b) Các mức phí nêu tại khoản (3)(i) phải được ấn định sao cho nguồn thu của Liên minh từ các khoản phí đó và các nguồn khác ít nhất phải đủ để trang trải tất cả các khoản chi tiêu của Văn phòng quốc tế liên quan đến Liên minh.

(c) Nếu ngân sách không được thông qua trước khi bắt đầu một tài khoá mới, thì sẽ bằng mức ngân sách của năm trước đó như được quy định trong quy chế tài chính.

(5) [*Quỹ công tác*] Liên minh có một quỹ công tác có được từ các khoản bội thu và từ các khoản đóng góp một lần của mỗi thành viên của Liên minh nếu các khoản vượt trội này không đủ. Nếu quỹ công tác không đủ, Hội đồng phải quyết định tăng mức quỹ. Tỷ lệ tăng và thời hạn thanh toán do Hội đồng ấn định trên cơ sở đề xuất của Tổng Giám đốc.

(6) [*Tiền tạm ứng của quốc gia chủ nhà*]

(a) Trong thoả thuận về trụ sở đã được ký với quốc gia mà trụ sở của Tổ chức được đặt trên lãnh thổ của quốc gia đó có quy định rằng bất cứ lúc nào quỹ công tác không đủ thì quốc gia đó sẽ tạm ứng trước. Các mức tạm ứng trước và các điều kiện để tạm ứng trước là đối tượng của các thoả thuận riêng giữa quốc gia đó và Tổ chức, trong từng trường hợp cụ thể.

(b) Quốc gia được nêu trong mục (a) và Tổ chức đều có quyền tuyên bố bãi bỏ nghĩa vụ tạm ứng thông qua một thông báo bằng văn bản. Việc từ bỏ sẽ có hiệu lực sau 3 năm kể từ ngày kết thúc của năm ra thông báo.

(7) [*Kiểm toán*] Kiểm toán các tài khoản được thực hiện bởi một hoặc nhiều quốc gia thành viên của Liên minh hoặc tổ chức kiểm toán bên ngoài theo quy chế tài chính. Tổ chức kiểm toán sẽ được Hội đồng chỉ định với sự thoả thuận của họ.

Điều 24

Quy chế

(1) [*Đối tượng*] Quy chế quy định các nội dung chi tiết liên quan đến việc thi hành Văn kiện này. Quy chế gồm có các điều khoản cụ thể liên quan đến

(i) các vấn đề mà Văn kiện này quy định rõ ràng là sẽ theo quy định;

(ii) quy định chi tiết các vấn đề liên quan đến hoặc bất kỳ vấn đề hữu ích nào để thi hành các điều khoản của Văn kiện này;

(iii) các thủ tục, vấn đề hoặc yêu cầu mang tính hành chính.

(2) [*Sửa đổi một số điều khoản của Quy chế*]

(a) Quy chế có thể chỉ rõ rằng một số điều khoản nhất định của Quy chế chỉ có thể được sửa đổi khi đạt được sự nhất trí tuyệt đối hoặc đạt được bốn phần năm số phiếu thuận.

(b) Để yêu cầu "đạt được sự nhất trí tuyệt đối hoặc đạt được bốn phần năm số phiếu thuận" không còn áp dụng trong tương lai khi sửa đổi một điều khoản của Quy chế thì cần đạt được sự nhất trí tuyệt đối.

(c) Để yêu cầu "đạt được sự nhất trí tuyệt đối hoặc đạt được bốn phần năm số phiếu thuận" được áp dụng trong tương lai khi sửa đổi một điều khoản của Quy chế thì cần đạt được bốn phần năm số phiếu thuận.

(3) [*Giải quyết xung đội giữa Văn kiện này và Quy chế*] Trong trường hợp có sự xung đột giữa các quy định của Văn kiện này với các quy định của Quy chế, các quy định của Văn kiện được áp dụng.

CHƯƠNG III

RÀ SOÁT VÀ SỬA ĐỔI

Điều 25

Rà soát Văn kiện

(1) [*Hội nghị rà soát Văn kiện*] Văn kiện này có thể được xem xét lại thông qua một hội nghị của các Bên ký kết.

(2) [*Rà soát hoặc sửa đổi một số điều của Văn kiện*] Điều 21, 22, 23 và 26 có thể được sửa đổi tại một hội nghị rà soát văn kiện hoặc bởi Hội đồng theo quy định của Điều 26.

Điều 26

Sửa đổi một số điều bởi Hội đồng

(1) [*Đề xuất sửa đổi*]

(a) Việc đề xuất Hội đồng sửa đổi Điều 21, 22, 23 và Điều này có thể được khởi xướng bởi bất kỳ Bên ký kết nào hoặc bởi Tổng Giám đốc.

(b) Những đề xuất như vậy phải được Tổng Giám đốc gửi tới các Bên ký kết ít nhất 6 tháng trước khi Hội đồng xem xét.

(2) [*Đa số*] Việc thông qua bất kỳ sự sửa đổi nào của các điều nêu tại khoản (1) cần phải đạt được ba phần tư số phiếu thuận, ngoại trừ trường hợp để thông qua bất kỳ sửa đổi nào đối với Điều 21 hoặc đối với khoản này cần đạt được bốn phần năm số phiếu thuận.

(3) [*Thời điểm sửa đổi có hiệu lực*]

(a) Trừ trường hợp mục (b) áp dụng, bất kỳ sửa đổi nào đối với các Điều nêu tại khoản (1) sẽ có hiệu lực sau một tháng kể từ khi Tổng Giám đốc nhận được thông báo chấp thuận bằng văn bản được thực hiện phù hợp với quy trình lập pháp tương ứng của ba phần tư các Bên ký kết là thành viên của Hội đồng và có quyền biểu quyết về việc sửa đổi đó vào thời điểm việc sửa đổi được thông qua.

(b) Việc sửa đối đối với Điều 21(3) hoặc (4) hoặc mục này sẽ không có hiệu lực nếu trong vòng sáu tháng kể từ ngày Hội đồng thông qua mà có bất kỳ Bên ký kết nào thông báo với Tổng Giám đốc rằng họ không chấp nhận việc sửa đổi như vậy.

(c) Bất kỳ sửa đổi nào có hiệu lực theo các quy định của khoản này sẽ ràng buộc tất cả các quốc gia và tổ chức liên chính phủ là các Bên ký kết vào thời điểm sửa đổi có hiệu lực hoặc kể từ khi trở thành Bên ký kết vào thời điểm sau đó.

CHƯƠNG IV

ĐIỀU KHOẢN CUỐI CÙNG

Điều 27

Trở thành thành viên của Văn kiện

(1) [*Tư cách để trở thành thành viên*] Tùy thuộc vào khoản (2), (3) và Điều 28,

(i) bất kỳ quốc gia thành viên nào của Tổ chức đều có thể ký và trở thành thành viên của Văn kiện này;

(ii) bất kỳ tổ chức liên chính phủ nào có duy trì Cơ quan mà ở đó việc bảo hộ kiểu dáng công nghiệp có thể đạt được với (hiệu lực tại lãnh thổ mà ở đó hiệp định thành lập tổ chức liên chính phủ đó áp dụng) có thể ký kết và trở thành thành viên của Văn kiện này, với điều kiện là có ít nhất một quốc gia thành viên của tổ chức liên chính phủ đó là thành viên của Tổ chức và với điều kiện là Cơ quan đó không phải là đối tượng của thông báo nêu tại Điều 19.

(2) [*Phê chuẩn hoặc gia nhập*] Bất kỳ quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ nào được nêu tại khoản 1 có thể nộp lưu chiểu

(i) văn kiện phê chuẩn nếu đã ký Văn kiện này hoặc

(ii) văn kiện gia nhập nếu không ký Văn kiện này.

(3) [*Ngày văn kiện nộp lưu chiểu có hiệu lực*]

(a) Phụ thuộc vào các mục từ (b) đến (d), ngày có hiệu lực của văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập là ngày nộp lưu chiểu các văn kiện đó.

(b) Ngày có hiệu lực của các văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập của bất kỳ quốc gia nào mà việc bảo hộ kiểu dáng công nghiệp chỉ có thể đạt được thông qua Cơ quan được duy trì bởi tổ chức liên chính phủ mà quốc gia đó là thành viên là ngày tổ chức liên chính phủ đó nộp lưu chiểu văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập, nếu ngày đó muộn hơn ngày quốc gia đó nộp lưu chiểu văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập.

(c) Ngày có hiệu lực của bất kỳ văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập nào có chứa hoặc kèm theo thông báo được nêu tại Điều 19 là ngày quốc gia thành viên của nhóm các quốc gia đã ra thông báo nói trên nộp lưu chiểu văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập cuối cùng.

(d) Bất kỳ văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập nào của một quốc gia cũng có thể chứa hoặc kèm theo một tuyên bố biến nó thành điều kiện để được coi là nộp lưu chiểu văn kiện cho một quốc gia khác hoặc một tổ chức liên chính phủ, hoặc các văn kiện của hai quốc gia khác hoặc các văn kiện của một quốc gia khác và một tổ chức liên chính phủ, được nêu rõ tên và đủ điều kiện để trở thành thành viên của Văn kiện này. Văn kiện chứa hoặc kèm theo một tuyên bố như vậy sẽ được coi là đã nộp lưu chiểu vào ngày các điều kiện chỉ ra trong tuyên bố được đáp ứng. Tuy nhiên, khi một văn kiện được nêu ra trong một tuyên bố, tự nó chứa hoặc kèm theo một tuyên bố như nêu trên thì văn kiện đó sẽ được coi là đã nộp lưu chiểu vào ngày các điều kiện nêu trong tuyên bố sau được đáp ứng.

(e) Bất kỳ tuyên bố nào đưa ra theo mục (d) có thể được rút, toàn bộ hoặc một phần, vào bất kỳ thời điểm nào. Việc rút tuyên bố như vậy có hiệu lực vào ngày Tổng Giám đốc nhận được thông báo rút bỏ.

Điều 28

Ngày phê chuẩn hoặc gia nhập có hiệu lực

(1) [*Các văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập phải được xem xét*] Nhằm mục đích của Điều này, chỉ những văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập được nộp bởi các quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ nêu tại Điều 27(1) và có hiệu lực theo Điều 27(3) mới được xem xét.

(2) [*Thời điểm Văn kiện này có hiệu lực*] Văn kiện này sẽ có hiệu lực sau ba tháng kể từ khi có 6 quốc gia nộp các văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập, với điều kiện, theo số liệu thống kê hàng năm gần đây nhất do Văn phòng quốc tế thu thập, ít nhất ba trong số các quốc gia đó phải đáp ứng tối thiểu một trong số các điều kiện sau:

(i) có ít nhất 3000 đơn đăng ký bảo hộ kiểu dáng công nghiệp được nộp tại hoặc cho quốc gia có liên quan, hoặc

(ii) có ít nhất 1000 đơn đăng ký bảo hộ kiểu dáng công nghiệp được nộp tại hoặc cho quốc gia có liên quan bởi công dân của các quốc gia khác ngoài công dân của chính quốc gia đó.

(3) [*Thời điểm việc phê chuẩn hoặc gia nhập có hiệu lực*]

(a) Bất kỳ quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ nào đã nộp lưu chiểu các văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập trước ngày văn kiện này có hiệu lực ba tháng hoặc sớm hơn sẽ bị ràng buộc bởi Văn kiện này vào ngày Văn kiện này có hiệu lực.

(b) Các quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ còn lại sẽ bị ràng buộc bởi Văn kiện này sau ba tháng kể từ ngày nộp các văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập Văn kiện hoặc vào bất kỳ ngày nào muộn hơn được nêu rõ trong văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập.

Điều 29

Cấm bảo lưu

Văn kiện này không cho phép bất kỳ sự bảo lưu nào.

Điều 30

Tuyên bố của các Bên tham gia

(1) [*Thời điểm đưa ra các tuyên bố*] Bất kỳ tuyên bố nào theo Điều 4(1)(b), 5(2)(a), 7(2), 11(1), 13(1), 14(3), 16(2) hoặc 17(3)(c) có thể được đưa ra

(i) vào thời điểm nộp lưu chiểu văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập nêu tại Điều 27(2), trong trường hợp này tuyên bố sẽ có hiệu lực vào ngày quốc gia hoặc tổ chức liên chính phủ đưa ra tuyên bố bị ràng buộc bởi Văn kiện này, hoặc

(ii) sau khi nộp lưu chiểu các văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập nêu tại Điều 27(2), trong trường hợp này tuyên bố sẽ có hiệu lực sau ba tháng kể từ ngày Tổng Giám đốc nhận được hoặc vào bất kỳ ngày nào muộn hơn được chỉ ra trong tuyên bố nhưng chỉ áp dụng đối với đăng ký quốc tế có ngày đăng ký quốc tế trùng hoặc muộn hơn ngày có hiệu lực của tuyên bố.

(2) [*Tuyên bố của các quốc gia có Cơ quan chung*] Không phụ thuộc vào nội dung của khoản (1), bất kỳ tuyên bố nào được nêu trong khoản đó do một quốc gia đưa ra thông báo cho Tổng Giám đốc theo Điều 19(1) về sự thay thế bởi một Cơ quan chung cho các Cơ quan quốc gia của họ và một quốc gia khác hoặc các quốc gia khác thì tuyên bố này sẽ chỉ có hiệu lực khi quốc gia khác hoặc các nước khác đó đưa ra tuyên bố hoặc các tuyên bố tương ứng.

(3) [*Rút tuyên bố*] Bất kỳ tuyên bố nào nêu tại khoản (1) có thể được rút bỏ vào bất kỳ thời điểm nào bằng một thông báo gửi tới Tổng Giám đốc. Việc rút bỏ này sẽ có hiệu lực sau ba tháng kể từ ngày Tổng Giám đốc nhận được thông báo hoặc vào bất kỳ ngày nào muộn hơn được chỉ ra trong thông báo. Trong trường hợp tuyên bố được đưa ra theo Điều 7(2), việc rút tuyên bố sẽ không có ảnh hưởng đến các đăng ký quốc tế nộp trước ngày rút bỏ tuyên bố đó có hiệu lực.

Điều 31

Áp dụng Văn kiện 1934 và Văn kiện 1960

(1) [*Mối quan hệ giữa các quốc gia thành viên của đồng thời Văn kiện này và Văn kiện 1934 hoặc 1960*] Duy nhất Văn kiện này sẽ được áp dụng đối với quan hệ qua lại của các quốc gia thành viên của cả Văn kiện này và Văn kiện 1934 hoặc 1960. Tuy nhiên, trong quan hệ qua lại với nhau, các quốc gia đó sẽ áp dụng Văn kiện 1934 hoặc 1960 trong trường hợp những kiểu dáng công nghiệp được nộp tới Văn phòng quốc tế trước ngày Văn kiện này được áp dụng trong quan hệ qua lại với nhau giữa họ.

(2) [*Mối quan hệ giữa các quốc gia thành viên của đồng thời Văn kiện này và Văn kiện 1934 hoặc 1960 và các quốc giac thành viên của Văn kiện 1934 hoặc 1960 nhưng không phải là thành viên của Văn kiện này*]

(a) Bất kỳ quốc gia nào đồng thời là thành viên của Văn kiện này và Văn kiện 1934 sẽ tiếp tục áp dụng Văn kiện 1934 trong mối quan hệ với các quốc gia là thành viên của Văn kiện 1934 nhưng không là thành viên của Văn kiện 1960 hoặc Văn kiện này.

(b) Bất kỳ quốc gia nào đồng thời là thành viên của Văn kiện này và Văn kiện 1960 sẽ tiếp tục áp dụng Văn kiện 1960 trong mối quan hệ với các quốc gia là thành viên của Văn kiện 1960 nhưng không là thành viên của Văn kiện này.

Điều 32

Từ bỏ

(1) [*Thông báo*] Bất kỳ Bên ký kết nào cũng có thể từ bỏ Văn kiện này bằng cách gửi thông báo cho Tổng Giám đốc.

(2) [*Ngày có hiệu lực*] Việc từ bỏ bắt đầu có hiệu lực sau 1 năm kể từ ngày Tổng Giám đốc nhận được thông báo hoặc vào ngày nào muộn hơn được chỉ ra trong thông báo. Việc từ bỏ không ảnh hưởng đến việc áp dụng Văn kiện này đối với bất kỳ đơn quốc tế nào đang trong quá trình xem xét và bất kỳ đăng ký quốc tế nào có hiệu lực đối với Bên ký kết đưa ra sự từ bỏ vào thời điểm có hiệu lực của tuyên bố bãi ước.

Điều 33

Ngôn ngữ của Văn kiện; Chữ ký

(1) [*Văn bản gốc; Văn bản chính thức*]

(a) Văn kiện này được ký một bản gốc duy nhất bằng tiếng Anh, Ả rập, Trung Quốc, Pháp, Nga và Tây Ban Nha, các văn bản có giá trị như nhau.

(b) Các văn bản chính thức bằng các ngôn ngữ khác được Hội đồng chỉ rõ sẽ được Tổng Giám đốc ban hành, sau khi tham khảo ý kiến của các Chính phủ có liên quan

(2) [*Thời hạn ký Văn kiện*] Văn kiện này được để ngỏ cho việc ký kết tại trụ sở chính của Tổ chức trong vòng 1 năm sau ngày thông qua.

Điều 34

Lưu chiểu

Tổng Giám đốc có nhiệm vụ lưu chiểu Văn kiện này./.